



१८२८

# A COMPLETE GLOSSARY

OF  
DIFFICULT WORDS & PHRASES.

OCCURRING IN

## ROYAL READER No. 1.

TOGETHER WITH

A LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART  
AND THE FIRST NINE LESSONS OF THE  
SECOND AND THREE OF THE THIRD

SECOND EDITION.

*Carefully Revised and Enlarged.*



BOMBAY,

PRINTED AT THE IMPERIAL PRESS.

A. D. 1883.

सन् १८८३.

Price 6 Annas.

किम्मत ६ आना.



## PART I. પેહેલો ભાગ.

—o:—

## THE SEE-SAW. હીંચકો.

See-saw, n. (સી સૌ) ચક- John, n. (જૉન) માણસનું  
ડોલ, હીંચકો. | નામકે.

Look, v. (લુક) જુઓ. Try, v. (ટ્રાઇ) યત્ન કરવો.

Air, n. (એઅર) હવા; વાયુ. કૌશલ્ય કરવી.

See, v. (સી) જુઓ. Care, n. (કેર) સંભાળ.

Let go, (લેટ ગો) છુટા મુકી. Hold, v. (હોલ્ડ) પકડવું.

Yet, ad. (યેટ) તે છતાં પણ, Fast, a. (ફાસ્ટ) મજબૂત.

તોપણ. Fun, n. (ફન) રમણ, ગમન,

Fall, v. (ફૉલ) પડવું. મત્રા,

Now, ad. (નાઉ) હમણા. હવે. You, pro. (યુ) તમે.

Look at me મારી ગમ જુઓ ! I am up હું ઊંચે  
જાઉં in the air હવામાં. See જુઓ, I let go હું છુટા  
મુકી both hands બંને હાથો, and yet અને તોપણ I do  
not fall હું પડતો નથી.

Now, હવે, John જોન, do you try તું કૌશલ્ય  
કર. you go up તું ઉપર જાએ and I go down અને  
હું નીચે જાઉં.

Take care, તપાસને, and અને hold fast મજ-  
બૂત પકડને while જ્યારે you are up તું ઊંચે જાએ,  
in the air હવામાં,

See-saw ! હોંચકો ! up and down ઉપર અને નીચે  
It is great fun ધણી મજા પડે છે, to ride ધોડો કરવાની,  
on the see-saw હોંચકા ઉપર.

—:0:—

## THE CAT ON THE TREE.

ઝાડ ઉપરની બીલાડી.

Look at, v. (લુક અટ) જુઓ.	Birds, n. (બર્ડ્ઝ) પક્ષીઓ.
That, a. (થેટ) પેલી.	Kills, v. (ક્રીલ્સ) મારી નાં- જે છે.
Cat, n. (કેટ) બીલાડી.	Eats, v. (ઈટ્ઝ) ખાઈ જાય છે
High up. (હાઈ અપ) છેડે ઉપર.	Wild, a. (વિલાઈલ્ડ) જંગલી.
Good, a. (ગુડ) સારી, બલી.	Live, v. (લીવ) રહે છે.
Stay, v. (સ્ટે) રહે છે.	Spend, v. (સ્પેન્ડ) ચુલ રહે છે, કાઢે છે.
House, n. (હાઉસ) ઘર.	Woods, n. (વુડ્ઝ) જંગલો.
They, pro. (ધી) તેઓ.	Most, a. (મોસ્ટ) ઘણો ખરો.
Catch, v. (કેચ) પકડે છે.	Time, n. (ટાઇમ) વખત.
Mice, n. (માઈસ) જંદરો.	Rob, v. (રોબ) લુટી લે છે, ચો- ર છે.
Rats, n. (રેટ્સ) માટા જંદરો, ધુસો.	Nests, n. (નેસ્ટ્સ) માળા.
This, pro. (ધીસ) આ.	Like, a. (લાઇક) જેવી.
Climbs, v. (ક્લાઇમ્ઝ) ચઢે છે	
Trees, n. (ટ્રીઝ) ઝાડો.	

Look at that cat પેલી બીલાડી તરફ જુઓ, high  
up છેડે જાયે on the tree ઝાડ ઉપર.

Good cats સારી બિલાડીઓ stay બસી રહે છે in

the house ઘરમાં They તેઓ catch પકડે છે mice and rats ઊંદરો અને ધુસો.

But પણ this cat આ બિલાડી climbs trees ઝાડો ઉપર ચઢે છે, to catch birds પક્ષીઓને પકડવા It kills તે મારી નાંખે છે, and eats them અને તેમને ખાઈ જાય છે.

There are wild cats, જંગલી બિલાડીઓ હોય છે, which live જીવે છે, in the woods જંગલોમાં. They spend તેઓ કાઢાડે છે most of their time તેમના ઘણા ખર્ચે વખત, on trees ઝાડો ઉપર, where જ્યાં they catch birds તેઓ પક્ષીઓને પકડે છે. and અને rob their nests તેમના ગાળા લુટી લે છે. This cat આ બિલાડી is છે one of them તેઓમાંના એકના નવી.

—:o:—

## THE BIRD'S SONG. પક્ષીનું ગીત.

Sits, v. (સીટ્સ) બેસે છે.

Branch, n. (બ્રાન્ચ) ડાળી,  
ડાંખલી.

Near, a. (નીઅર) નજીક.

Hark, v. (હાર્ક) સાંભળો.

Hear, v. (હીઅર) સાંભળવું.

Song, n. (સોંગ) ગીત, ગાયન.

Sweet, a. (સ્વીટ) મધૂર, સારું.

How, ad. (હાઉ) કેવું.

Swings, v. (સ્વિંગ્સ) ડોલા

આય છે, ઝુલે છે.

To and fro. (ટુ ઍન્ડ ફ્રો)

આગ તેમ.

Still, ad. (સ્ટિલ) તોપણ.

Sings on, v. (સિંગ્સ ઓન)

ગાયા કરે છે, ગાયન કર્યા કરે છે

Fear, v. (ફીઅર) ધાસ્તી રા-

ખવી, 'પીવું.

For, conj. (ફોર) કારણ કે.

Knows, v. (નોઝ) જાણે છે,

માલમ છે.

Wings, n. (વિંગ્ઝ) પાંખો.

Cares, v. (કેર્સ) સંભાળ લે છે.

Day, n. (ડે) દિવસ, દહાડો.

Strong, a. (સ્ત્રોંગ) નોઝવર, Keeps, v. (કીપ્સ) સંભાળે છે.  
 મજબૂત. Harm, n. (હાર્મ) સંકટ, દુઃખ  
 Arm, n. (આર્મ) હાથ, ભૂજ. Both, a. (બોથ) બન્ને.

Look જુઓ at that bird પેલું પક્ષી It sits તે બે-  
 સે છે, on the branch ડાળી ઉપર of a tree ઝાડની near  
 its nest પેતાના માથાની પાસે. Hark ! સાંભળો ! do  
 you hear ? તમે સાંભળો છો ? its song તેનું ગીત. How  
 કેવું sweet it is તે મધુર છે !

The branch swings ડાળી ઝોકા આવે છે. to and  
 fro આમ તેમ in the air હવામાં, but still પણ તે  
 the bird sings on તે પક્ષી ગાયજી કરે છે.

It does not fear તે ધીતું નથી, that કે it will  
 fall down તે પડી જશે for કારણ કે it knows તે જા-  
 ને છે it has wings (કે) તેને પાંખો છે.

Sing ગા, bird પક્ષી sing a song એક ગીત ગા  
 to me મારી આગળ. One there is એકજ (પુરુષ) છે  
 who cares for thee ને તારી સંભાળ લે છે. Day by  
 day દર રોજ His strong right arm તેના જમણા મ-  
 જબૂત હાથ keeps both બેઉને સંભાળે છે thee and me  
 તને અને મને from harm દુઃખમાંથી.

—:—

## THE OLD MAN AND THE DOG.

બુઢો માણસ અને કુતરો.

Poor, a. (પૂઅર) ગરીબ, રોક. Side, n. (સાઈડ) બાજુ.  
 Old, a. (ઓલ્ડ) બુઢો, ધરડો. Road, n. (રોડ) રસ્તો, માર્ગ.

Long, a. (લોંગ) લાંબી.	અન.
Way, n. (વેય) મંજલ.	Had, v. (હૅડ) હતો.
Now, ad. (નાઉ) હમણા.	Son, n. (સન) છોકરો.
Wants, v. (વૅન્ટ્સ) ગરજે.	Is dead, v. (ઈઝ ડેડ) મરી ગયોછે.
Rest, n. (રેસ્ટ) આરામ.	Kind, a. (કાઈન્ડ) માયાળુ, દયાળુ.
આસાએથ.	Says, v. (મેક્સ) કહેછે.
Food, n. (ફુડ) ખાદ્ય.	As long as. (એઝ લોંગ એઝ) જ્યાં સુધી.
Waits, v. (વેલ્સ) જાડી રહેછે.	Get, v. (ગેટ) મેળવવું.
Share, n. (શેર) ભાગ, પાંતી.	Ask, v. (આસ્ક) પુછવું.
Come, v. (કમ) આવવું.	Bring, v. (બ્રીંગ) લાવવું.
Man, n. (મેન) માણસ.	Warm, a. (વૅર્મ) ગરમ.
Bread, n. (બ્રેડ) રોટલી, બાકરી.	Fire, n. (ફાયર) તાપણી, સ-ધડી.
Meat, n. (મીટ) માંસ.	Rest, v. (રેસ્ટ) આરામ લેવો, આશાએસ લેવો.
Bag, n. (બેગ) કોથળી, ઝાળી.	
Rit, n. (રીટ) કકડો.	
Once, ad. (ઉન્સ) એક વ-	

Look જુવો at that poor old man પેના ગરીબ બુદ્ધ માણસ તરફ He sits તે બેઠોછે at the tree તે ઓડ પાસે by the side બાજુએ of the road રસ્તાની.

He has come તે આવ્યાછે a long way લાંબી મંજલ and now અને હવે he wants તે માગેછે rest and food આરામ તથા ખાદ્ય.

His dog તેનો કુતરો sits બેઠોછે by his side તેની બાજુમાં and waits અને રાહ જુવેછે for a share ભા-



ગની of the poor man's food તે ગરીબ માણસના ખા-  
રાકના.

Come આવ, old man ધરડા માણસ take કાઠાડ  
some bread and meat કંઈક રોટલી અને માંસ, out  
of your bag તારી ઢોળીમાંથી and eat અને ખા. Then  
પછી give a bit of meat માંસનો કકડો નાંખ to your  
poor dog તારા ગરીબ કુતરાને.

The old man તે જુઠા માણસને once એક વખત  
had a son એક દીકરો હોતો and અને this dog આ  
કુતરો was his તેનો હોતો. But પણ the son is dead  
તે દીકરો મરી ગયોછે, and અને now હાલ the dog lives  
તે કુતરો રહેછે with the old man તે જુઠા માણસ સાથે.

The old man તે ધરડો માણસ is kind માયાળુછે  
to the dog કુતરા ઉપર and says that અને કહેછે કે as  
long as જ્યાં સુધી he has bread and meat તેને રોટલી  
તથા માંસ મળશે ત્યાં સુધી the dog shall get its share  
તે કુતરાને તેનો ભાગ મળશે.

Let us હવે go and ask માલો આપણે જઈને કહીએ  
the old man તે જુઠા માણસને to come in અંદર આ-  
વવાને Jane will bring him જેન તેને સાથે લાવશે some  
કંઈક warm food ગરમ ખાવાનું.

Come in અંદર આવ, old man જુઠા માણસ and  
અને sit by the fire સંઘડી પાસે બેસ and rest અને  
આરામ લે.

# MORNING AND NIGHT. સહવાર અને રાત.

Bright, a. (પ્રાપ્ત) પ્રકાશી- ત. તેજસ્વી.	Red, a. (રેડ) રાતુ.
Sun, n. (સન) સૂર્ય, સૂરજ.	Sky, n. (સ્કાય) આકાશ.
Is up. (ઈઝ અપ) ઉઠ્યોછે.	West n. (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.
Bees, n. (બીઝ) મધમાખો.	Soon, ad. (સુન) જલદી.
Work, n. (વર્ક) કામ.	Dark, a. (ડાર્ક) અંધારું.
Time, n. (ટાઇમ) વખત.	Hides, v. (હાઈડઝ) સંતાડે- છે, છુપાવેછે.
Make haste. (મેક હેસ્ટ) જ- લદી કરો, ઉતાવળ કરો.	Head, n. (હેડ) માથું.
Watch, v. (વૉચ) તપાસવું.	Too, ad. (ટુ) વળી.
Them, pro. (થેમ) તેઓને.	Each one. (ઇચવન) દરેક જણ.
Hive, n. (હાઈવ) મધપૂડો.	Bed, n. (બેડ) પીછાનુ, પ- યાત્રી.
To rise, v. (ટુ રાઈઝ) ઉઠવું.	Pray, v. (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી, અંદગી કરવી.
Kneel, v. (નીલ) યુંઠણીએ પડવું, ધુટણ મરડી બેસવું.	Love, n. (લવ) પ્યાર.
Thank, v. (થેંક) ઉપકાર મા- નવો.	Care, n. (કેર) સંભાળ, જતન
God, n. (ગોડ) હિંદુ, પરમેશ્વર.	Through night. (ઝુનાઈટ) રાત્રે.
Has kept, v. (હેઝ કેપ્ટ) સંભાળ લીધીછે.	Light, n. (લાઈટ) રોશની, દિવસ.
Bless, v. (બ્લેસ) સુખ આ- પવું, આશીર્વાદ દેવો.	While, ad. (વાઈલ) જ્યારે.
Safe, a. (સેફ) સલામત.	Sleep, v. (સ્લીપ) ઊંઘવું.
Is down. (ઇઝ ડાઉન) અસ્ત માગીછે.	Watch, n. (વૉચ) સંભાળ, જતન.

See જ્યુલા how bright it is કેટલું અજવાળું પડયું છે. The sun સુરજ is up ઉગ્યો છે. the birds are up પક્ષીઓ ઉડ્યા છે. Hark ! સાંભળો ! Do you hear ? તમે સાંભળો છે ? them sing તેમને ગાતાં.

The bees મધમાઓ are at work કામ લાગીઓ છે. They have been up તેઓ ઉડ્યા છે a long time ઘણા વખતના.

Make haste ઉતાવળ કરો that we may go કે આપણે જઈએ અને અને watch them તેમને તપાસીએ near the hive મધપૂડા નજીક.

It is good સારું છે for you and for me તમારે અને મારે વારતે to rise with the sun સુરજ ભિગાં ઉઠવું, and the birds અને પક્ષીઓ સાથે, and the bees અને મધમાઓ સાથે. ( એટલે સુરજ ઉગે છે અને પક્ષીઓ તથા મધમાઓ ઉડે છે ત્યારે તમારે અને મારે ઉઠવું સારું છે. )

Now હવે kneel-down યુંટલું મરડી બેસો and અને thank God ઈશ્વરને ઉપકાર માનો that કે He has kept you તેણે તમારી સંભાલ લીધી છે all through the night આખી રાત.

Ask him તેની પાસે માગો કે to bless you તમને સુખી ગણે and keep you safe અને તમને સલામત રાખે all day long આખો દહાડો.

See જ્યુલા, now, હવે the sun is down સુરજ અસ્ત પામ્યો છે. Look જ્યુલા how red કેટલું રાતુ the sky is આકાશ ગન્યું છે in the west પશ્ચિમમાં It will soon be dark અંધારું જલદી પડશે.

The birds પક્ષીઓ are at rest આરામ લે છે in

the trees ઝાડોમાં see જુવો, how કેવાં each one દરેક પક્ષિ hides its head પોતાનું માથું સંતાડે in its wing પોતાની પાંખમાં It is time વખત થયોછે, too વળી, for you તમારે વારતે to say good night રાતની સલામ કરવાનો and to go to bed અને જિંછાને જવાનો But પણ do not go જતાના to rest આરામ લેવા till જ્યાં તલક, you have knelt down તમે ગુંટણીએ પડે to pray to God પરમશ્વરની પ્રાર્થના કરવાને and અને to thank him તેનો ઉપકાર માનવાને for all his love and care તેનો સમજો પ્યાર અને સંભાળ માટે.

Ask him તેની પાસે, માગો to watch you તમારી સંભાળ લેવાને in the night રાત્રે He sees you તે તમને જાણવેછે, and will keep you safe અને તમને સલામત રાખશે from harm સંકટમાંથી.

I will not fear હું ડરું નહીં for God is near કાગણ કે ઈશ્વર પાસેજ છે, through the dark night અંધારી રાત્રે (ખી) as in the light નેમ દિવસેછે તેમજ and અને while જ્યારે I sleep ઊંઘું છું safe watch will keep ત્યારે સંભાળથી ચોકી કરશે, Why should I fear મારે શા માટે ડરવું નોંધ્યું when જ્યારે God is near ઈશ્વર પાસેજ છે ત્યારે.

—0:0—

## THE PET BIRD. બહાણું પક્ષી.

Pet, a. (પેટ) વહાણું, માનીતું. Tame, a. (ટેમ) દુખી ગયેલું  
Kept, v. (કેપ્ટ) રાખ્યું.  
Cage, n. (કેજ) પાંજરું. પાળેલું.

To be fed, v. (ફૂંખી ફેડ) ખાવાને.	All day. (ઑલડે) આખો દહાડો.
Hand, n. (હૅન્ડ) હાથ.	Next, a. (નેક્સ્ટ) ખીલે.
Now and then, (નાઉ ઓન્ડ થેન) વારંવાર.	Friend, n. (ફ્રેન્ડ) રનેલી, ર-ફ્રિંડ. સાહેલી.
Let out. (લેટ આઉટ) ખા-હાર કાઢવું.	(To) see, v. (સી) મળવાને.
Top, n. (ટોપ) મથાળું, ટોચ.	Once more. (વન્સ મોર) એ-કવાર ફરીથી.
Round, a. (રાઉન્ડ) આસપાસ	Got, v. (ગોટ) મેળવ્યો.
Fly, v. (ફ્લાઇ) ઉડવું.	Food, n. (ફુડ) ખોરાક.
Room, n. (રૂમ) ઓરડો.	Third, a. (થર્ડ) ત્રીજો.
Liked best (ભાઈકડ બેસ્ટ) પ્રાણું પસંદ હતું.	Care, v (કેર) દરકાર ફગવી.
(To) feed, v. (ફીડ) ખવડાવવાને.	So much. (સોમચ) એટલી બધી.
No one. (નો વન) કોઈને નહીં	Nice, a. (નાઇસ) મનના, સુંદર.
Else. (એલ્સ) ખીલું.	Seed, n. (સીડ) ખી, ખીજ.
But, pre. (બટ) સિવાય.	(To) give, v. (ગીવ) આપવું
Aunt, n. (આન્ટ) કાકી.	Lay, v. (લે) પડવું.
Sent, v. (સેન્ટ) મોકલ્યો.	Dead, a. (ડેડ) મુલેલું, મરણ પામેલું.
Box, n. (બોક્સ) પેટી.	Died, v. (ડાઇડ) મરી ગયું.
New, a. (ન્યુ) નવાં.	Want, a. (વૅન્ટ) તંગી, તંગાસ.
Toys, n. (ટોયઝ) રમકડાં.	Pain, n. (પેન) દુઃખ, પીડા.
(Was) pleased, v. (પ્લીઝડ) ખુશી થઈ.	Felt, v. (ફેલ્ટ) ભાગ્યું.
Played, v. (પ્લેડ) રમ્યા કીધું	

Keep in mind. ( ક્રીપ ઈન/Tale, n. (ટેલ ) વાત.

માઈન્ડ) યાદ રાખવું, ટ્યા-Kind, a. (કાઈન્ડ) માયાળુ,  
નમાં રાખવું. ટ્યાળુ.

Sad, a (સૅડ) દુઃખગીરી ભરેલી. Pets, n (પેત્સ) લાડકાં, વહાલાં.

Jane had a bird જેને પાસે પક્ષિ હતું that જેને she kept તેણી રાખતી હતી in a cage એક પાંજરામાં.

It was તે હતું so tame એટલું હળી ગયેલું that કે it would come તે આવતું હતું to be fed ખાવા from her hand તેણીના હાથમાંથી.

Now and then વારંવાર she would let it out તે તેને બહાર કાઢતી હતી, and અને it would sit તે બેસતું હતું on the top મથાળે of the cage પાંજરાને or અથવા fly ઉડતું round the room ઓરડાની આસપાસ.

As she liked best તેણીને ઘણું ગમતું હતું to feed it તેને ખવાડવા no one else કોઈ બીજું નહીં, fed the bird તે પક્ષિને ખવાડતું but her તેણી સિવાય.

One day એક દહાડે her aunt તેણીની કાકીએ sent her તેણીને માટે મોકલ્યો a box ઘણાં of new toys નવા રમકડાંના. She was so pleased with them તેથી તે એટલીતો ખુશી થઈ that કે she played all day તેણીએ આખો દહાડો રમ્યા ક્રીડા with them તેમને લઈને That day તે દહાડે Jane did not feed her જેને ખવાડતું નહીં her bird પોતાના પક્ષિને.

Next day બીજે દહાડે a friend came એક સાહેલી આવી to see મળવાને Jane જેને and અને once more એકવાર ફરીથી the poor bird તે ગરીબ પક્ષિને got no food ખોરાક મળ્યા નહીં.

Jane and her friend નેન અને તેની સાહેલીએ played all day આખા દહાડો રમ્યા કીધું with the box ઘણા સાથે of toys રમકડાંના.

On the third day ત્રીજે દહાડે Jane did not care નેને દરકાર કીધી નહીં so much એટલી બધી for the toys રમકડાંની and અને she went once more to play તે ફરીથી એકવાર રમવા ગઈ with her bird તેણીના પક્ષિ સાથે She went up તેણી ગઈ to the cage પાંજરા પાસે with some nice seed થોડાં મળના પી બ-ધને to give it to it તેને ખવાડવા.

But પણ the poor bird lay dead તે પીચાર પ-ક્ષી ધુવેલું પડેલું હતું in the cage પાંજરામાં for want of food ખોરાક નહીં મળવાને લીધે.

Oh અરે what pain કેટલું દુઃખ it must have felt તેણે અમુક દુઃખ !

Boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ keep this sad tale આ દુઃખગીરી બરેલી વાત રાખો in your minds તમારાં ધ્યાનમાં and be kind અને માયાળુ રહેનો to your pets તમારાં વાહાણાં પ્રાણીઓ ઉપર.

—:—

## THE BIRD IN THE WOODS.

જંગલ માટેલું પક્ષી.

Be shut, v. (ખીચટ) બંધ Love best. (બવ બેસ્ટ) ઘણું

થવું, થોંધાવું.

ગમકે.

Woods, n. (વુડ્ઝ) જંગલો.

Gold, n. (ગોલ્ડ) સોનું.

(To) sing, v. (સીંગ) ગાવું.

I would not મને ગમતું નથી in a cage પાંજરામાં  
be shut બંધ થવા though જો કે it of gold should  
be તે સોનાનું બનાવેલું હોય; I love best મને ધણુ ગમેછે  
in the woods જંગલમાં to sing ગાવા and અને fly  
ઉડવા from tree to tree ઝાડે ઝાડ.

—:—

## LITTLE PUSSY. નાહાની બીલાડી.

Coat, n. (કોટ) વાળની આ- મડી, ચર્મીરનું ઢાંકણ.	Pull, v. (પુલ) ખેંચવું.
Warm, a. (વોર્મ) ગરમ, હું- કાલી.	Drive, v. (ડ્રાઈવ) હાંકી કાઢવું
Hurt, v. (હર્ટ) ઇજા કરવી, દુઃખ દેવું.	Away, ad. (અવે) બહાર.
Harm, n. (હાર્મ) નુકસાન.	Gently, ad. (જેન્ટલી) નર- માસથી, ધીમેથી.
	Because, conj. (બીકોઝ ) કારણ કે.

I love little pussy હું નાની બિલાડીને આહુછું  
her coat તેણીની વાળની આમડી is so warm બહુ હુંકા-  
લીછે, and if અને જો I don't hurt her હું તેણીને દુઃખ  
દઇત નહીતો she તેણી will do me no harm મને ઇજા  
આપશે નહીં So તેટલા માટે I will not pull her tail  
હું તેણીની પુંછડી ખેંચીશ નહીં nor વળી નહીં drive her  
away તેણીને હાંકી કાઢાડીશ But પણ Pussy and I  
બિલાડીને હું very gently will play ધણી નરમાસથી  
રમીશું She will sit તેણી બેથસે by my side મારી સાથે  
and અને I will give her some food હું તેણીને કાંઈક  
ખોરાક આપીશ. And અને pussy will love me બિલા-  
ડી મને આહાશે, because I am good કારણ કે હું બાકીછું.



## MY PUSSY. મહારી બીલાડી.

Miss Pussy, n. (મીસ પુસી) બીલાડીનું બરચું.	Gentle, a. (જેન્ટલ) ગમીળ.
(Is) drinking, v. (ડ્રિંકિંગ) પીએછે.	Right, a. (રાઈટ) અરેબરી.
Milk, n. (મીલ્ક) દૂધ.	Funny, a. (ફની) રમુજી, ગમતી.
Soft, a. (સોફ્ટ) નરમ.	Sure, a. (શ્યૂર) ખાતરીથી.
Glossy, a. (ગ્લોસી) ચળકતી	Sofa, n. (સોફા) કોચ.
Silk, n. (સીલ્ક) રેશમ.	Table, n. (ટેબલ) મેજ.
Sips, v. (સીપ્સ) ચાટેછે, ચુસવું.	Bo-peep, n. (બો પીપ) ના-સો ગોસો, જાકૂક.
Lap-lap, n. (લૅપ લૅપ) જીગ	Able, a. (એબલ) શક્તિવાન.
Wiping, p. p. (ઉવીપ પીંગ) લુછીને.	Dearly, ad. (ડીઅરલી) ખાતરી.
Whiskers, n. (ઉવીસકર્સ) મુછ, મુછના થેભીઆ.	Never, ad. (નેવર) કદી નહી.
Lies down, v. (લાઈઝ ડાઉન) સુએછે.	Happier, a. (હૅપીઅર) વધારે સુખી.
Nap, n. (નેપ) જાંઘ, જાકું.	Play-mates, n. (પ્લેમેટસ) સાથે રમનારા, સોળતીઓ.
Kitty, n. (કીટી) બીલાડીનું બરચું, કીટી.	

Oh એહો ! here અહીંઆ is છે Miss Pussy બીલાડી ગાધ; she is drinking તેણી પીએછે her milk પોતાનું દૂધ; her coat તેણીની વાળની ચામડી is છે so soft એટલી નરમ and અને as glossy એટલી ચળકતી, she sips the milk up તે દૂધ ચાટેછે with her little lap-lap

પોતાની નાની જીભથી, then પછી wiping her whiskers  
 પોતાની મુછના વાળ સાફ કરી lies down for a nap જિ-  
 મ્મવાને મોટે લોટે છે. My kitty મારી જિનાડી is gentle  
 મીઠીજ છે she loves me તેણી મને આહે છે right well  
 ખરેખરી, how funny કેટલી રમુજી her play is તેણીની  
 રમત છે I am sure મારી ખાતરી છે, I can't tell (કે) હું  
 કહી શકતો નથી. Now ઘડીકમાં under sofa કોચ તલે now  
 ઘડીકમાં under the table ટેબલ તળે, she runs તેણી દો-  
 ડે છે and plays bo-peep અને નાસો ગોસો રમે છે, as  
 well એટલી આત્મક્રીથી as she is able પોતાથી બને છે.  
 Oh ઓ ! dearly પ્યારથી I love her હું તેણીને આહુ છું  
 you never did see તમે કદી નોયા નથી two happier  
 play-mates બે પધારે સુખી રમવાર, than kitty and  
 me કીડી અને મને જીવો છે તે કરતાં.

## A WEEK AT THE FARM.

એતરમાં કાઢેલું એક અઠવાડીલું.

Week, n. (ઉવીક) અઠવાડીલું.	Milk, v. (મિલ્ક) દુધ દોહવું.
Farm, n. (ફાર્મ) એતર.	Drink, n. (દ્રિંક) પીવાનું.
Back, ad. (બેક) પાછી.	Warm, a. (ઉર્વોર્મ) ગરમ,
Much, a. (મચ્ચ) ઘણું.	હુંકાણું.
Saw, v. (સૉ) નોયું.	Ducks, n. (ડક્સ) બતકીઓ.
Each, a. (ઈચ) દરેક.	Swim, v. (સ્વિમ) તરવું.
Maid, n. (મેડ) કન્યા, કુમા- રી, છોડી.	Pond, n. (પૉન્ડ) તલાવ.

Throw, v. (ઠો) નાંખવું, ફેંકવું.	Let fall, (લેટફોલ) નાંખતી હતી.
Fine, a. (ફાઇન) સુંદર, રસીઆમણી.	Ground, n. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન
Sight, n. (સાઈટ) દેખાવ.	Grass park. (ગ્રાસ પાર્ક) ઘાસનું મેદાન.
Helped, v. (હેલ્પડ) મદદ કરી.	Sheep, n. (શીપ) મંઠાં.
(To) feed, v. (ફીડ) ખવાડવું.	Snow-white. (સ્નો હવાહીટ) બરફ જેવાં સફેદ.
Hens, n. (હેન્સ) મરઘીઓ	Lambs, n. (લેમ્બ્સ) મંઠાના બચ્ચાં.
Fear, n. (ફીઅર) ખીક, ધારણી	Green, a. (ગ્રીન) લીલું.
Close up, a. (ક્લોઝ અપ) છેક દુર.	First, a. (ફર્સ્ટ) પહેલી.
Picked up, v. (પીકડઅપ) ઊંચકી લીધું.	Next time. (નેક્સ્ટ ટાઇમ) ખીજવાર.
Crumbs, n. (ક્રમ્બ્સ) કકડા, તુકડા.	

Jane has been for a week નેન એક અઠવાડીજી રહી હતી at the farm ખેતરમાં where જ્યાં her aunt lives તેણીની કાકી રહેછે. Now હમણા she has come back તે પાછી આવીછે; and અને she has much to tell તેણીને બધું કહેવાનુંછે of what she saw ને તેણીએ નોંધું તે વિષે.

Every day દર રોજ she went to see તેણી નાવાને જતી હતી the maid છોકરીને milk the cows ગાયોનું દુધ દોહતાં and અને the maid gave her to drink તે છોકરી તેણીને પીવાનું આપતી of the nice warm milk, તે તાજાં દુધમાંથી.

She saw the ducks તેણીએ જાંતેલાં દીકાં હતાં swim in the ponds તજાવમાં તરતાં; and અને she used to throw તેણી નાંખતી હતી bits of bread શેરલીના તુકડા to them તેમને.

It was તે હતો a fine sight અંજો દેખાવ for Jane જોવાને to see જોવાને how fast ફેરવી ઝડપથી they would swim તેઓ તરતાં હતાં to get the bread તે શેરલી મેળવવા.

Each day દર રોજ too વળી Jane જોન went with her aunt તેણીની કાકી સાથે જતી હતી and અને helped her તેણીને મદદ કરતી હતી to feed the hens મરઘીઓને ચારો ખવાડવા.

The hens had no fear મરઘીઓને ખીંચીક ન હતી. They came તેઓ આવતી હતી close નજીક to her તેણીની and અને picked up the crumbs કકડા ઊચકી લેતી હતી as fast as she let them fall તરતજ ઝડપથી જોવી તેણી નાંખતી હતી કે on the ground જમીન ઉપર.

She went તે ગઈ to the grass park ઘાસના મેદાનમાં too વળી and there અને ત્યાં she saw તેણીએ દીકાં હતાં the sheep and the snow-white lambs ચંદાઓ તથા ગરુડ જેવાં સફેદ મેદાનાં ગરુડાં as they played on the soft green grass જ્યારે તેઓ નરમ લીલાં ઘાસ ઉપર રમતાં હતાં ત્યારે.

It was the first time આ પહેલીજવાર હતું Jane જોન had been at the farm ખેતરમાં ગઈ હતી. Next time she goes ખીજવાર તેણી જશે ત્યારે Tom and

Fred ગ્રામ અને ફ્રેડ are to go with her તેણીની સાથ જનાર છે.

## THE OWL. ધુવડ.

Owl, n. (આઉન) ધુવડ.	નડ ઓન્ડ રાઉન્ડ) ગોળ ચક્ર.
Is called, v. (ઈઝ કોલ્ડ) કહેવાય છે.	Search, n. (સર્ચ) શોધ.
Light, n. (લાઈટ) રોશની.	Noise, n. (નોઈઝ) ધોંધાટ.
Too strong. (ટુ સ્ટ્રોંગ) ઘણીજ, ન ખમાય એવી.	Quite, ad. (ક્વાઈટ) તરત.
Too bright. (ટુ બ્રાઈટ) ઘણીજ તેજવાળી.	Know, v. (નો) જાણે છે, ઓળખે છે.
Hid, p. p. (હિડ) છુપાયલું, સંતાયલું.	Find out, v. (ફાઈન્ડ આઉટ) શોધી કાઢવું.
Hole, n. (હોલ) નાકું, દર.	By day. (બાયડે) દિવસે.
Out of sight (આઉટ ઓફ સાઈટ) દેખાય નહીં તેમ.	Peck at, v. (પેક ઓન) ચાંચી ટુંપવું.
Comes out, v. (કમ્સ આઉટ) બાહર આવે છે.	Might, n. (માઈટ) તોર.
Round and round. (રાઉન્ડ ઓન્ડ રાઉન્ડ) ગોળ ચક્ર.	Half, a. (હાફ) અર્ધો.
	Blind, a. (બ્લાઈન્ડ) આંધળો.
	Fight, v. (ફાઈટ) લડવું.

The owl ધુવડ is called કહેવાય છે the bird of night રાતનું પક્ષિ.

The light of day દહાડાની રોશની is છે too strong ઘણીજ સખત and અને too bright અને ન ખમાય એવા સખત તેજ વાળી for his eyes તેની આંખો સાથે.

So તેટલા માટે he sits તે બેસી રહે છે all day long આખો દહાડો hid છુપાઈને in a tree એક ઝાડમાં or અથવા in a hole એક દરમાં of a wall દીવાલના out of sight ન દેખાય તેમ.

As soon as નેવી it is night રાત પડે છે કે he comes out તે બહાર નીકળે છે and અને flies round and round ગોળ ચક્ર કર્યા કરે છે in search શોધમાં of mice બિંદરાની, or અથવા small birds નાના પક્ષિઓની.

When જ્યારે he flies તે ઉડે છે his wings તેની પાંખો do not make a noise અવાજ કરતી નથી. So તેટલા માટે the mice and birds બિંદરા નથા પક્ષિઓ do not hear him તેને સાંભળી શકતા નથી till જ્યાં સુધી he is quite near તે છેક નજીક આવે.

The birds know him well પક્ષિઓ તેને સારી પેઠે ઓળખે છે and અને are in great fear બહુ ધારતી રાખે છે for him તેની.

When જ્યારે they find him out તેઓ તેને શોધી કાઢે છે by day દિવસે they come ત્યારે તેઓ આવે છે and અને peck at him તેને ચાંચે ચાંચે ટુંપે છે with all their might પોતાના સમજા બળથી.

He is then તે તે વખતે હોય છે half blind અર્ધ આંધળું and અને he does not see તે નોઈ શકતું નથી how to fight કેમ લડવું તે with them તેમની સાથે Look જુઓ how કેવાં they peck at him તેઓ તેને ચાંચે ચાંચે ટુંપે છે. Poor owl ! ગિઆર ! ધ્રુવડ ! fly back to your hole તારા દરમાં પાછું ઉડી જા, as fast as you can તારાથી નેટલી બને તેટલી ઝડપથી.

## THE PET GOAT. બહાલો બકરો.

Goat, n. (ગોટ) બકરો.	લાવી હતી.
Long, a. (લોંગ) લાંબી.	Work, n. (વર્ક) કામ.
Beard, n. (બીઅર્ડ) દાઢાડી.	Mind, n. (માઈન્ડ) મન;
Horns, n. (હોર્ન્સ) સીંગડાં.	મન.
Would call, v. (ઉડકોલ) બોલાવતી હતી.	Will find, v. (વિલીન્ડ ફાઈન્ડ) માલમ પડશે.
Look up, v. (લુક અપ) જો- યે નોંધું,	Will learn. (વિલીન્ડ લર્ન) શીખશે.
Face, n. (ફેસ) મોઢું, મુખ	Soon, ad. (સુન) જલદીથી,
(To) thank, v. (થેન્ક) ઉપકાર માનવા.	જડપથી.
Had brought, (હૅડ બ્રૉટ) Wins, v. (વિન્સ) જીતે છે.	Love, n. (લવ) પ્યાર, હેત.

Ann had a pet goat એન પાસે એક વાહાલો બકરો હતો. It had તેને હતી a long beard એક લાંબી દાઢાડી and long horns અને લાંબા સીંગડા. Ann liked to feed the goat એનને બકરાને ખવાડવાનું ગમતું હતું.

Nan, Nan નેન નેન કહીને she would call તે તેને બોલાવતી હતી, and અને at once તરતજ the goat would come to her તે બકરો તેણીની પાસે આવતો હતો.

It would look up તે જોયે નોંતો હતો in her face તેણીના મોઢેડા તરફ as if જાણે કે to thank her તેણીના ખાડ માનવા for the good food સારા ખાણકને માટે she had brought તે લાવી હતી to it તેને સાથે.

When જ્યારે Ann had no work to do એનને કાંઈ કામ ન હતું in the house ઘરમાં she would go

out ત્યારે તે બાહર જતી હતી and અને play રમતી હતી with the goat બકરા સાથે.

The goat liked to play with Ann બકરાએ એના સાથ રમવાનું પસંદ કીધું. It would go તે જતો હતો to her તેણીની પાસ when અને it would go to no one else તે કોઈ બીજા પાસ નહીં જતો હતો.

The goat knew તે બકરા જાણતો હતો who was kind કોણ માયા રાખતું હતું to it તેના ઉપર.

Keep રાખજો this in mind આ ધ્યાનમાં, boy and girls છોકરા અને છોકરીઓ. Be kind to your pets તમારાં વાહાલા પ્રાણીઓ ઉપર માયા રાખજો and અને you will find તમને માલમ પડશે that કે they will soon learn તેઓ જલદી શીખશે to love you તમને આહવા. Love wins love પ્યાર પ્યારને જીતે.

—10—

## THE STORM. તોફાન.

Wild, a. (ઉવાઈલ્ડ) જંગલી.	રોળ અથવા કૂતો.
જખરું.	Life-boat, n. (લાઈફ બોટ)
Storm, n. (સ્ટોર્મ) તોફાન.	કુતતાં માણસોને કાઢવાનો
Ship, n. (શિપ) વહાણ.	મછવો.
Wreck, n. (રૅક) બાગેલુ વ-	Save, v. (સેવ) બચાવવું, ર-
હાણ.	ક્ષણ કરવું.
Men, n. (મેન) માણસો.	(To) reach, v. (રીચ) પહોં-
Cling, v. (કિલિંગ) વળગવું.	ચવું.
Mast, n. (માસ્ટ) વહાણનો	Shore, n. (શોર) કિનારો.



Row, v. (રો) હલેસાં મારવાં.	Pull, v. (પુલ) ખેંચવું, હ-
Lives, n. (લાઈવ્ઝ) જીવંતગાની	લેસાં મારવાં.
Seems, v. (સીમ્સ) દેખાયછે,	At last. (ઍટલાસ્ટ) છેવટે,
જણાયછે.	અંતે.
Sink, v. (સીંક) ડુબવું.	Kneel down, v. (નીલ ડાઉન)
Waves, n. (વેવ્ઝ) મોઝાં.	ધુંટણ મરડીને બેસવું.
Top, n. (ટોપ) મથાણું, ટોચ.	

There has been થયુંછે a wild storm જખરં તો-  
ફાન, and અને the good ship is a wreck સારું વા-  
હાણ બાંધુંછે.

Do you see ? તમે જુઓછે ? how the men cling  
માણસો કેવાં વધગેછે to the mast ડેબને of the ship  
વાહાણના.

The life-boat has been sent out ડુબતા માણ-  
સોને કાઢાડવાનો મછવો મોકલ્યોછે to save them તેમને  
બચાવવાને and અને some of them તેઓમાંના કેટલાક  
are છે in it તેમાં They try તેઓ યતન કરેછે to reach  
the shore કિનારે પોહીંચવા. Row હાંકો men માણસો,  
row for your lives તમારા જાન બચાવવા માટે હલેસાં  
મારી હાંકો.

See જુવો the boat seems મછવો દેખાયછે to  
sink in the waves મોઝા તળે દુબતો. Down નીચે  
down it goes તે ડુબેછે. Oh અરે ! the poor men પી-  
આરાં માણસો !

But see પણ જુવો there it is once more તે ત્યાં  
પાછો આવ્યોછે. It is on the top તે મથાળે આવ્યોછે

of a wave એક માનને. Now હવે it comes near the shore તે કિનારા પાસે આવેછે. Pull હલેસાં મારો, men pull માણસો હલેસાં મારો.

Here અહીંઆ it comes તે આવેછે. The boat is on the shore તે મછવો કીનારે આવ્યાછે, and અને men are safe માણસો સલામતછે.

The boat goes out મછવો જાયછે once more એકવાર ફરીથી to the wreck ભાગેલા વાહાણુ આગળ. And અને at last છેવટે all the poor men ખીચાગ સમજના માણસો are saved બચ્યાછે.

Kneel down ધુટણ મરડીને બેસો, men માણસો and અને thank God મધ્યનો ઉપકાર માનો, who has saved you in the storm નેણે તમને તોફાનમાં બચાવ્યાછે.

— ૦૦ —

## ON INSTINCT. પ્રેરણા બુદ્ધી વિષે.

Instinct, n. (ઇનસ્ટિંગ્ટ)	Twigs, n. (તિવગ્ઝ) ડાંખ-જીઓ.
પ્રેરણા બુદ્ધી.	
Taught, v. (ટૌટ) શિખવ્યું.	Across, ad. (એક્રોસ) આડા અવધાં.
Build, v. (બીલ્ડ) બાંધવું.	
Nest, n. (નેસ્ટ) માળો.	Busy, a. (બીઝી) ઉદ્યોગી.
Wool, n. (વૂલ) ઉત.	Bee, n. (બી) મધમાખ.
Hay, n. (હે) મુક્ર ખાસ.	Sweetest, a. (સ્વીટેસ્ટ) સૌથી મીઠાં.
Moss, n. (મૉસ) બીબ.	
Weave, v. (વેવીવ) વણવું.	Flowers, n. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.
Lay, v. (લે) મુકવું.	Store, n. (સ્ટોર) જથ્થો.

Lay by, v. (લેખાઈ) એકઠું કરવું, સંઘરે કરવો.	Summer, n. (સમર) ઉનાળો.
Honey, n. (હની) મધ.	Gather up, v. (ઝેતર અપ) એકઠું કરવું.
Winter, v. (ઉવિન્ટર) શીયાળો	Skill, n. (સ્કીલ) જુદી, આ-લાકી.
Hour, n. (અવર) કલાક.	Teaches, v. (ટીચીસ) શી-ખવેછે.
Ants, n. (આન્ટસ) કીડીઓ	Children, n. (ચીલ્ડ્રન) છો-કરાં.
Way, n. (વેય) રીત.	Holy, a. (હોલી) પાક, પવિત્ર.
Narrow, a. (નેરો) સાંકડું.	Pray, v. (પ્રે) અંદગી કરવી, સ્તુતી કરવી.
Holes, n. (હોલ્સ) કાણાં, આકાં.	Will, n. (વિલી) મરજી, હર્મજી.
Bore, v. (બોર) કાણું પાડવું	
Through, pre. (થ્રુ) માં.	
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) ખુશનીમાં.	

Who taught કોણે શીખવ્યું the bird પક્ષીને to build her nest તેના માળો બાંધવા, of wool ઉત્તનો, and અને lay મુકા ધાસનો and moss અને લીલનો ? Who taught her કોણે તેણીને શીખવ્યું ? how to weave it best તે ઉત્તમ રીતે કેમ વણવા and lay the twigs across અને ડાંખલીઓને આડી અવળી મુકવા.

Who taught કોણે શીખવી the busy bee ઉદ્યોગી મધમાખને to fly ઉડવા amongst the sweetest flowers સૌથી મીઠાં ફુલોની વચ્ચે, and અને lay her store by તેણીનો જથ્થો એકઠો કરવા of honey મધનો- to eat ખાવા in winter hours શીયાળાના કલાકમાં.

Who taught કોણે શીખવ્યું the little ants ના-  
ની કીડીઓને the way રીત their narrow holes તેઓ-  
ના કીણા દરે to bore પાડવાની and અને through the  
pleasant summer day સુશનુમાં હુનાળાના દિવસમાં to  
gather up their store તેમના ઝોરાકનો જથ્થો ભરી રા-  
ખવાની.

'T was God તે હમ્મર હતો who taught them  
all the way નેણે તેમને સધળી રીત શીખવી and અને  
gave their little skill તેમની નાની જુદી બક્ષી and  
અને teaches children. ઓકરાઓને શીખવેછે, when  
they pray જ્યારે તેઓ પ્રાર્થના કરેછે ત્યારે to do બજાવવા  
his holy will તેની પવિત્ર મરજી.

—:—

## THE GREAT JUMP. મોટો કુદકો.

Twins, n. (ત્વિન્સ) તોડે જ. ગલું.

ભેંનાં બચ્ચાં.

Stair, n. (સ્ટેર) ટાદર.

Means, v. (મીન્સ) એનો અ. At a time. (અંટ આ ટાઈમ)

ધં એકે.

એક વખત.

Same, a. (સેમ) એકજ.

Held, v. (હેલ્ડ) પકડયું.

Age, n. (એજ) ઉમર, વય.

Rail, n. (રેલ) કોટરો.

Tall, a. (ટોલ) લંચો.

Proud, a. (પ્રાઉડ) મગર, મગર,

Thought, v. (થોટ) વિચાર્યું. ગર્વિષ્ટ, લાહેરી.

Learned, v. (લર્ન્ડ) શીખી. Year, n. (ઈયર) વર્ષ.

Jump, v. (જમ્પ) કુદવું.

Big, a. (બીગ) મોટો.

Step, n. (સ્ટેપ) પગપીયું, પ Boy, n. (બોય) ઓકરો.

Fit, a. (ફીટ) યોગ્ય, લાયક.	શાણી.
School, n. (સ્કૂલ) નિશાળ.	A great way. (એ ગ્રેટવે)
Talk, v. (ટોક) વાત કરવી.	ધણે લાંબે, ધણે દૂર.
Boast, v (બોસ્ટ) મગરૂર થવું, શીસીઆરી કરવી.	Wait, v, (વેઇટ) યોગ્યવું, યાદી રહેવું.
Things, n. (થિંગ્સ) વાત,	Just now. (જસ્ટનાઉ) હમણાં.
Wise, a. (વિઝમ) ડાહ્યો,	How, ad. (હાઉ) કેવી રીતે.

Ben and May were twins એન અને મે નોડે જણેલા બન્નમાં હતાં, that means એટલે that they were કે તેઓ હતાં of the same age એકજ ઉમરના May was not so tall એ એટલા ઊંચી ન હતી as Ben was નેટલો એન ઊંચો હતો and અને she was not તે ન હતી so strong એટલા નોરાવર, but પણ May thought more એ વધુ વિચાર કરતી હતી learned more વધુ શીખતી હતી and અને did more અને વધુ કરતી હતી than Ben એનના કરતાં.

Ben could jump down એન કુદી શકતો હતો one step એક પગથીજ of the stair ઘાટનું at a time એકી વખતે When જ્યારે he held તે પકડતો હતો by the top મથાણેથી of the rail કોરાને he could jump ત્યારે તે કુદી શકતો two steps એ પગથીઆં at a time એકી વખતે Ben was proud એન લાહેશી કરતો હતો that કે he could jump more તે વધુ કુદી શકતો હતો than May could એ કુદી શકતી હતી તેના કરતાં.

When જ્યારે Ben and May એન અને મે were

just four years old ચાર વર્ષનાં થયાં ત્યારે, Ben thought બેને વિચાર્યું that કે he would soon be તે જલદી થશે a big boy એક મોટો છોકરો, fit for school નિશાળે જવા લાયક. He loved to talk તે વાત કરવા આહતો હતો and અને he loved to boast તે ફિસિઆરી કરવા આહતો હતો and so અને તેથી Ben said things બેન એવી એવી વાતો બોલતો હતો which જેવી વાત no wise boy કોઈની દાહયો છોકરો નહીં would have said બોલે.

“I can jump હું કૂદી શકું છું—I can jump હું કૂદી શકું છું a great way ઘણે જિંદગી”! cried Ben બેન બોલી ઉઠ્યો Now that હવે જ્યારે I am four years old હું ચાર વર્ષનો થયો છું I can jump down હું કૂદી શકું છું four steps ચાર પગથીઆં at a time એકી વખતે and અને not hold at all ધરતો પણ નથી by the top મથાલથી of the rail રેલવે.

“Oh no અરે નહીં, dear Ben પ્યારા બેન” said May મે બોલી “we must not try આપણે કેશેશ ન કરવી such a great jump એવડો મોટો કૂદકો મારવાની as that આના નેટલા. We must wait આપણે થોભવું નોઈએ, till we are tall and strong આપણે મોટાં અને જોરાવર થઈએ ત્યાં સુધી.” For કારણ કે May was too wise to boast મે એટલીતો ડાહી હતી કે અભિમાન નહીં કરતી હતી.

“I can jump four steps હું ચાર પગથીઆં કૂદી શકું છું, at a time એકી વખતે I am sure મારી આતમીએ that I can કે હું કૂદી શકીશ!” cried proud Ben મગરબ બેન બોલ્યો. “I can do much more હું ઘણું વધારે કરી શકીશ than you can તું કરી શકે તે કરતાં,

for કારણ કે you are તું છે but a girl માત્ર છોકરી and  
 અને I am a boy હું છોકરો છું—a big strong boy  
 મોટો નોરાવર છોકરો just look now હમણા જ નો how  
 I can jump હું કેવો કુદું છું.

—૦:૦:૦—

Ran up, v. (રેનઅપ) ઉપર ચડ્યો.	Through, pre. (થ્રુ) માંથી.
High, a. (હાઇ) ઊંચે.	Doors, n. (ડોર્સ) બારણા.
Place, n. (પ્લેસ) જગા.	Washed, v. (વૉશ્ડ) ધોયું.
Smile, n. (સ્માઇલ) ગાલમાં હસવું.	Bound up, (બાઉન્ડ અપ) પાટો બાંધ્યો.
Cried, v. (ક્રાઇડ) બુમ પાડી.	Put, v. (પુટ) મુક્યું.
Think, v. (થિંક) વિચારવું, ધારવું.	Oil, n. (ઑઇલ) તેલ.
Nose, n. (નોઝ) નાક.	Pear, n. (પીઅર) પેર, જમ-રૂબ.
Feet, n. (ફીટ) પગો.	Comb, n. (કોમ્બ) માજર, કલગી.
Was hurt, v. (ઉવૉઝ હર્ટ) ઇજા થઈ.	Hope, v. (હોપ) આશા રાખવી.
Bled, v. (બ્લેડ) લોહી નીકળ્યું.	Sense, n. (સેન્સ) અકલ, બુદ્ધિ.
Roared, v. (રૉર્ડ) બુમ પાડી.	Grief, n. (ગ્રીફ) દલગીરી, પશ્ચાતાપ.
Pain, n. (પેન) દુઃખ, દરદ.	Brags, v. (બ્રગ્સ) પતરાણ કરેછે, શીસીઆરી કરેછે.
Bull, n. (બુલ) ગેધા, આખો.	
Heard, v. (હર્ડ) સાંભળ્યું.	

Ben ran up બેન ઉપર ચડ્યો the four steps ચાર પગથીઆં, and અને looked down અને નિચે નોયું

from the high place ઊંચી જ્યાં ઉપરથી on May મેમ્મ with a smile હસીને just look હવે નો how I jump હું કેમ કુદકું, he cried once more તે ખીજ વેળા બોલ્યો.

Ben jumped down બેન નિચે કુદ્યો the four steps ચાર પગથીઆં but પણ as you may think તમે ધારે તેમ he came down તે નાચે પડ્યો on his nose પોતાના નાક ઉપર and અને not on his feet પોતાના પગ પર નહીં. Oh અરે how his nose was hurt કેવી તેના નાકને ઇજા થઈ! how fast કેટલું નોસથી it bled તેમાંથી લોહી નીકળવા લાગ્યું.

Poor Ben roared ખીચારા બેને જુમ પાડી with the pain દુઃખવાથી. He roared તેણે જુમ પાડી loud મોટેથી He roared તેણે જુમ પાડી like a bull ગેઢાની માફક. May ran મે દોડી to help him up તેને મદદ કરવા and અને so એમજ did aunt Jane જેન કાકી પણ મદદે આવી, who had heard નેણે સાંભળી હતી his loud roar તેની મોટી જુમ though she was in her own room નોકે તે તેણીના પોતાના ઓરડામાં હતી with her door shut પોતાના બંધ બારણે She could have heard him. તેણીએ તેને સાંભળ્યા હતા through two or three doors બે ત્રણ બારણાંમાંથી.

Aunt Jane જેન કાકીએ washed ધોયું Ben's બેનનું poor ખીચારા nose નાકને and અને bound up his face તેના મોઢેડા ઉપર પોટા બાંધ્યા when જ્યારે she had put તેણીએ મુકયું હતું some oil on it તે ઉપર ઈંદ્ર તેજ to make it well તેને સાફ કરવા માટે But પણ



it did not get well તે સાઈં થયું નહીં for a long time  
 ઘણા દહાડા સુધી. The poor nose તે ખીચાઈ નાક was  
 nearly as big as a pear લગભગ એક જમરખના નેવું  
 માટું થયું હતું and અને as red લાલ as the comb of  
 a cock મરઘાના માજરની માફક for more than a week  
 એક અઠવાડીઆથી વધારે !

Do you not hope શું તમે આશા નથી ગણતા  
 that the pain taught Ben કે તે દરદથી બેન શીખ્યા to  
 boast less થોડો મગજ થવા and અને think more  
 વધારે વિચાર કરવા ? You see તમે જુઓછો that કે he  
 was not yet a wise boy તે હજી દાદયો છોકરો થયો  
 નહીં, though જોકે he was four years old તે ચાર  
 વર્ષનો થયો તોપણ. We may hope આપણે આશા ગણીએ  
 that કે poor Ben got more sense in his head બિ-  
 ચાગ બેનના મગજમા વધારે અફઝ આવી by the time  
 વખતથી he came to be five તે પાંચ વર્ષનો થવા આ-  
 વ્યા ત્યારથી.

Love not to talk વાત કરવા ચાહતા નહીં, love  
 not to boast ફિસીઆરી કરવા ચાહતા નહીં; Grief comes  
 to him who brags the most ને ઘણી ગાડાઈ કરેછે તે  
 દલગીરીમાં આવી પડેછે.

—0:0—

FRISK AND NED. ફ્રિસ્ક અને નેડ.

Is worn out, v. (ખત ઉવૉ-|Brisk, a. (ખ્રિસ્ક) ચંચળ,  
 ન આઉટ) થાકી ગયોછે. | ચાલાક, ઉદ્યોગી.

Ears, n. (કર્ણ) કાન, કર્ણ.	પછવાડેના.
Wakes, v. (ઉવેકસ) જાગેછે.	Legs, n. (લેગ્સ) પગો, ટુંગડી
નવન થાયછે.	Begs, v. (બેગ્સ) માગેછે.
Rubs, v. (રબ્સ) ચોળેછે.	While, ad. (ઉવાહલ) જ્યારે.
Laugh, n. (લાફ) હસવું તે.	Knee, n. (ની) ધુંટણ.
Brings, v. (બ્રિંગ્સ) લાવેછે.	Counts, v. (કાઉન્ટ્સ) ગણેછે.
Hind a. (હાઇન્ડ) પાછલા,	Throws, v. (થ્રોઝ) નાંખેછે.

Ned has been at play નેડે રમ્યા કીધું till જ્યાં સુધી he is quite worn out તે તદન થાકી ગયો.

He sits down તે બેઠોછે on the step પગથીઆ ઉપર at the door બારણા આગળ and અને soon goes to sleep જલદી ઊંધી જાયછે. His dog Frisk તેના ફ્રિસ્ક કુતરો comes આવેછે and અને sits by him તેની પાસે બેસેછે.

The good dog તે બોલો કુતરો is છે as brisk ઉઘોળી as a bee મધમાખ નેપો Look at him તેને જુવો as he sits there ત્યાં તે કેવો બેઠોછે with his ears up પોતાના કાન ઉભા રાખી.

He seems to say તે એમ કહેતો જણાયછે I will sit હું બેસીશ and અને keep watch ચોકી કરીશ while Ned sleeps નેડ ઊંધેછે ત્યાં સુધી No one will dare કોઈ હિમ્મત કરશે નહીં to touch him તેને અડકવાને as long as I am here જ્યાં સુધી. હું અહીંઆહું ત્યાં સુધી.

Ned sleeps નેડ ઊંધેછે for half an hour અરધો કલાક and when he wakes અને જ્યારે તે જાગેછે he rubs his eyes તે પોતાની આંખ ચોળેછે and અને has a good laugh સારી પેટે હસેછે as he sees Frisk at his

side ફ્રિસ્કને પોતાની પાસે લોખને Now હવે he goes into the house તે ઘરમાં જાય છે and અને brings out લાવે છે a bit of bread for Frisk ફ્રિસ્કને સાથે રોટલીનો કકડો.

Then પછી on his two hind legs પોતાના બે પાછલા પગ ઉપર Frisk sits up and begs ફ્રિસ્ક બેસે છે અને માગે છે while Ned જ્યારે નેડ on his knee પોતાના ધૂંટણ ઉપર counts one two three એક બે ત્રણ ગણે છે. Then Frisk from his nose પછી ફ્રિસ્ક પોતાના નાક વાટે the bit of bread throws તે રોટલીનો કકડો પાછો ડાડે છે and અને Ned has a laugh નેડને હસવું આવે છે as up it goes જોયો તે ઉપર ઋતો ગહે છે તે વખતે.

—0:0:0—

## I WILL NOT HURT MY LITTLE DOG.

હું મારા નાના કુતરાને હુઃખ દઈશ નહીં.

Stroke, v. (સ્ત્રોક) હાથ ફેરવવો, પંપાળવું.	Mind, v. ( માઇન્ડ ) ધ્યાન આપવું.
Pat, v. ( પેટ ) થાપડવું, નુકસાન નહીં થાય તેમ વિનંતી હાથે કરીને મારવું.	Is bid, v. ( બિડ ખીડ ) હુકમ કરવામાં આવે છે, ફરમાવવામાં આવે છે.
Wag, v. ( વેગ ) હલાવવું.	Treat, v. ( ત્રીટ ) વર્તવું, આલવું.
Tail, n. ( ટેલ ) પુછડી.	
Useful, a. ( યુસફુલ ) ઉપયોગી, ખપની.	

I will not hurt my little dog હું મારા નાના

કુતરાને દુઃખ આપીશ નહીં, but પણ stroke and pat his head તેનું માથું થોકાને પંખાળીશ I like to see મને જોવા ગમીએ him તેને wag his tail પોતાની પુંછડી હલાવતાં I like to see મને જોવા ગમીએ him તેને fed ખવાડતાં ( ખવાડેલા )

Poor little thing ગરીબ નાની ચીજ how very good કેટલા અધી જાણે and અને very useful તો ને વળી ધણી ઉપયોગી for કારણ કે don't you know તમે જાણતા નથી that કે he will mind તે ધ્યાન આપી શકશે what he is bid to do જે તેને કુસાવવામાં આવ્યું છે તે કરવાને ?

Then ત્યારે I will never hurt my dog હું મારા કુતરાને ધન આપીશ નહીં nor ever અને કદાપી નહીં give him pain તેને દુઃખ આપીશ, but પણ treat him kindly માયાથી તેની સાથે ચાલીશ every day દર રોજ and અને he will love me again તે ફરીથી મને આહાશે.

—:0:—

## THE LARK. લાર્ક પક્ષી.

Three, n. (ત્રી) ત્રણ.	Wish, n. (ઉવીશ) મરજી, ધ્વંશ.
Boys, n. (બોયઝ) છોકરા.	
Fields, n. (ફીલ્ડસ) ખેતરો.	Sprang up, v. (સ્પ્રૅંગ અપ) કુદ્યો, ઉઠી ઉભા થયો.
Fun, n. (ફન) રમુજ, ગમત.	Just in time. (જસ્ટ ઇન ટાઇમ) વખતસર.
Fine, a. (ફાઇન) સુંદર.	Rose, v. (રોઝ) ઉડ્યો, ઉપર ગયો.
Short, a. (શોર્ટ) ટૂંકો, થોડો.	
Heard, v. (હર્ડ) સાંભળ્યું.	
Said, v. (સેડ) કહ્યું.	

High, a. (હાઈ) ઊંચે.

Just then. (જસ્ટ ટેન) તરતજ.

Stone, n. (સ્ટોન) પથર.

Meant, v. (મેન્ટ) ધાર્યું.

Mean, v. (મીન) ધારેછે.

Harim, n. (હાર્મ) ઇન્ન, ગુફ-

સાન.

Aim, v. (એમ) તાંકવું.

Want, v. (વૉન્ટ) માગોછો.

(To) show, v. (શો) દેખાડવું.

Shame, n. (શેમ) શરમ.

Ill, n. (ઇલ) નુકસાન, ઇન્ન.

Glad, a. (ગ્લેડ) ખુશી, મજા.

(To) kill, v. (કીલ) મારી

નાંખવું.

Three boys ત્રણ છોકરાઓ Dick, Sam, and Ned  
ડીક, સેમ અને નેડ went out to play રમવા ગયા in  
the fields ખેતરમાં and અને fine fun અછછી મગન  
they had તેમને મળી.

As they sat down નેવા તેઓ બેઠા to rest for a  
short time થોડો વખત થાક લેવા they heard a lark  
sing તેઓએ લાર્કને ગાતા સાંભળ્યું.

“How well કેવું સુંદર he sings તે ગાયછે” said  
Dick ડીકે કહ્યું.

“He must be તે હોવા નોઈએ quite close to us  
આપણી છેક પાસે I think હું ધારું.” said Sam સે-  
મ કહ્યું “I should like to see him મારે તેને નોવાંછે”  
said Ned નેડે કહ્યું.

“There he is તે પેલા રહ્યો. then ત્યારે,” said  
Sam સેમ બોલ્યો “so નેથી you can soon have your  
wish તમારી ઇચ્છા જલદીથી પાર પડશે.”

“Where” ? ક્યાં said Dick ડીકે કહ્યું and અને  
up he sprang તે ઉઠી ઉભો થયો just in time વખત

સર to see the lark લાર્ક પક્ષિને નોવા as he rose નો-  
વા તે ઉડ્યો once more ફરીથી high in the air ઉચે  
હવામાં See જુવો there is he તે ત્યાં છે as he sings  
તે ગાય છે ત્યારે his sweet song to the boys છોકરાઓ  
આગમ તેનું મધુર ગાયન.

Just then પછી તરતજ Dick saw કીકે નોયું that  
કે Ned had નેડ પાસે હતો a small stone એક નાનો  
પથરો in his hand પોતાના હાથમાં Dick thought કીકે  
નિચાર્યું that કે he meant તેને ધાર્યું to throw it તે ફે-  
કવાનું at the poor lark તે આપણ લાર્ક પક્ષી ઉપર So  
he said તેથી તે બોલ્યો “Ned નેડ do you mean to  
throw that stone at him? શું તું તે પથર તેના બણી  
ફેંકવા ધારે છે ?”

“Yes હા why not? સા વાસ્તે નહી? What harm  
would there be? એમાં શું નુકસાન થશે ?” said Ned  
નેડ બોલ્યો; “I want you to see મારે તમને દેખાડવું છે  
how well કેવો બરાબર I can aim હું તારી ચક્કું છું.”

“For shame શરમ છે Ned નેડ (તને)” said Dick  
કીકે કહ્યું “throw down તાબીદે the stone તે પથર.  
Why શા માટે should you want તારે નોઈએ to kill the  
poor bird તે નિચારા પક્ષિને મારવો, that નો sings so  
sweet a song to us? આવું મધુર ગાયન આપણી આગમ  
ગાય છે? If you like નો તારી ઇચ્છા હોયતો, I will  
soon show you હું તને જલદીથી દેખાડીશ that કે I can  
aim હું તારી ચક્કું છું quite as well તેવીજ બરાબર રીતે  
as you can તું તારી ચક્રે છે તેની But પણ I should not  
like મારે પસંદ નહીં કરવું નોઈએ to aim to do ill નુક-

સાન કરવા માટે તાંકડું, " This made એથી આવ્યું both Ned and Sām નેડ અને, સેમ અનેને laugh હસવું and અને Ned નેડ threw down the stone પથર હેડે નાંખી દીધા.

The lark બાર્ક પક્ષીએ went on with his song પોતાનું ગાયન ગાયા કીધું. Ned said નેડે કહ્યું " I do like મને પસંદ પડેછે to hear the lark song બાર્ક પક્ષીને ગાતાં સાંભળવાં, how glad I am કેટલા ખુશી હું છું that કે I did not try મેં કોશિશ નહીં કીધી to kill him તેને મારી નાંખવાની.

— ૦૦ —

## MARY'S LITTLE LAMB. મરીના નાના મેંઢા.

Lamb, n. ( લેમ્બ ) મેંઢાનું જરમું.	વિરંધ, ઉત્કૃં.
Fleece, n. ( ફલીસ ) મેંઢા ઉ- પરનું કાતરેલું ઉન.	Rule, n. ( રૂલ ) કાયદો, નિયમ.
White, a. ( હિવાઈટ ) સફેદ.	Teacher, n. ( ટીચર ) શિક્ષક, ગુરુ.
Snow, n. ( સ્નો ) જરફ.	Therefore, ad. ( થેરફોર ) તે- ટલા માટે.
Every-where. ( એવરી હેવે- ર ) જ્યાં જ્યાં, દરેક ઠેકાણે.	Turned (out), v. ( ટર્ન્ડ ) કા- ઢી સુકવું.
Sure, a. ( સ્યૂર ) ખરચીત, ખાતરીથી.	Lingered, v. ( લીંગર્ડ ) ફર્યા કીધું, રખડયા કીધું.
Followed, v. ( ફોલોડ ) પા- છળ ગયું.	About, ad. ( અબાઉટ ) અ- હીં તહીં.
Against, pre. ( અગેન્સ્ટ )	Till, ad. ( ટીલ ) જ્યાં સુધી.

Appear, v. ( અપીઅર ) દેખાવું.	Afraid, a. ( અફ્રેડ ) "ભીથેલું".
At once. ( અટવન્સ ) એકદમ.	Children, n. ( ચીલ્ડ્રન ) છોકરાં.
Laid, v. ( લેડ ) મુક્યું.	Did reply, v. ( ડીડરીપ્લાઈ ) જવાબ દીધો.
Head, n. ( હેડ ) માથું.	
Arm, n. ( આર્મ ) ભુજ, હાથ.	

Mary had મરી પાસે હતો. a little lamb એક નાનો મંદો, his fleece was white તેનું ઉવ સફેદ હતું as snow નરક નેવું and અને every where that Mary went દરએક ડેકાણે મરી જતી હતી ત્યાં the lamb was sure to go તે મંદો અચીત જતો હતો.

He followed her તે તેણીની પુડે ગયો to school one day એક દિવસ નીશાળે that was ને હતું against the rule કાયદાથી વીરુદ્ધ it made the children laugh નેથી છોકરાઓને હસવું આવ્યું and અને play રમવા મળી to see a lamb at school તે નાના મંદાને નીશાળે નોંધને.

The teacher શિક્ષકે therefore તેટલા માટે turned him out તેને બાહર કાઢી મુક્યો But still પણ તે છતાં પણ he lingered near તેણે નજદીક કર્યા કાંઈ and અને on the grass ધાસ ઉપર he played about તેણે આમ તેમ રમ્યા કાંઈ till Mary did appear જ્યાં મુખી મરી દેખાઈ ત્યાં લગણું.

At once એકદમ he ran to her તે તેણીની પાસે દાડી ગયો and અને laid મુક્યું his head પોતાનું માથું upon her arm તેણીના હાથ પર as if to say જાણે એમ



ફેરેતો હોયની I am not afraid હું યાચેલા નથી you will keep me from all harm તમે મને સમગ્ર સંકટમાંથી સંભાળશો.

What makes the lamb સાચી તે નાનો મદો love Mary so મરીને એટલો ચાહે છે ? the little children cry તે નાનાં છોકરાં બોલે છે Oh ! આહો Mary loves the lamb you know તમે જાણો છો કે મરી તે નાનાં મદાં ઉપર પ્યાર રાખે છે the teacher did reply શીક્ષકે જવાબ આપ્યો.

## ONE THING AT A TIME.

અકેકી વખતે અકેકી ચીજ.

Work, v. (કાર્ય) કામ કરવું. Right, a. (સાઈટ) અગત્ય.  
Play, v. (લે) રમવું. Many, a. (મૈની) ઘણા લોક.  
Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) Moments, n. ( મોમેન્ટસ )  
પુશ. પળો, ક્ષણો.

Gay, a. (ગે) આનંદી, ખુશાલ Useless, a. (યુસલેસ) નીરસ.  
Way, n. (વે) રીત. પયોગી.

Might, n. (માઈટ) તોર, બળ Trifled away, v. (ટ્રાઈફલ્ડ  
Halves, n. (હાલ્વ) અરધા. અર્ધે) નકામું કાઢવું, યુગાડવું.

Work કામ કરે while you work તમે કામ હોવો ત્યારે play રમો while you play જ્યારે રમતા હો ત્યારે That is the way એજ રીતે to be cheerful and gay ખુશ અને આનંદ રહેવાની, All that you do ને સમગ્ર તમે કરો do with your might તમારા બળથી કરો Things done by halves અર્ધાં કાર્યો કામો are never done right અગત્ય કરી થતાં નથી.

One thing એકેકી ચીજ at a time એકેકી વખતે  
and that અને તે done well ગમગર થયેલી Is છે a  
very good rule ધણો સારો કાયદો as જેમ many can  
tell ધણા લોકો કહેછે તેમ moments are useless પળો  
નકામીછે trifled away ચુમાવેલી so મોટે work કામ કરે  
while you work તમે કામ કરતા હો ત્યારે play, while  
you play તમે રમતા હો ત્યારે રમો.

— ૦૦૦ —

## NURSERY RHYMES.

છોકરાં ઉછેરવાની જગા વિષે કવિતા.

Nursery, n. (નર્સરી) છોકરાં	Gave, v. (ગેવ) આપ્યું.
ઉછેરવાની જગા.	Broth, n. (બ્રોથ) સેરવો, રસ
Rhymes, n. (રાઈમ્સ) કવિતા	Whipped, v. (ઉચિપ્ડ) ફટકા
Old, a. (ઓલ્ડ) બુઢી, ઘરડી.	માર્ચા, આગકેથી માર્યાં.
Woman, n. (ઉમન) સ્ત્રી,	Soundly, ad, ( સાઉન્ડલી )
માયડી.	ખુબ, જગર, સારીપેડે.
Shoe, n. (શુ) નોકડો, પગરખું.	

There was an old woman એક બુઢી દોસી હતી  
who lived in a shoe ને નોકડાના નેવા મકાનમાં રહેતી  
હતી she had તેણીને હતાં so many children એટલાં  
બધા છોકરા કે She did not know તેણીને સુજાતું ન હતું  
what to do શું કરવું તે she gave them તેણી તેમને  
આપતી હતી some broth થોડો સેરવો without any  
bread કાંઈ પણ શેરડી વગર she whipped them તેણી  
સખવાને આગકે મારતી હતી soundly સારી પેડે and અને  
sent them to bed તેમને બીછાને માકનતી હતી.

Hop, v. (હોપ) કુદવું.	Window, n. (ઉવિન્ડો) બારી
Stop, v. (સ્ટોપ) થોભવું, ઉ- ખું રહેવું.	Flew (away) v. (ફ્લુ) ઉ- ડી ગયું.
Shook, v. (શૂક) હિલચી.	

Once I saw એક વેળા મેં જોયું a little bird એક નાનું પક્ષી come hop, hop, hop, કુદતો કુદતો કુદતો આવતો હતો so I cried તેથી મેં જીમ પાડી, "little bird નાના પક્ષી will you stop, stop, stop તું ઉભા, ઉભા, ઉભા રહેશે ? and અને was going to the window બારી આગળ જતો હતો to say કહેવા "how do you do તું કેમછે ?" but પણ he shook his little tail તેણે પોનાની નાની પુછડી હિલચી and અને away he flew તે ઉડી ગયો.

—:—:—

Dance, v. (ડેન્સ) નાચવું.	Ceiling, n. (સીલિંગ) ચંદ- રો, સીલિંગ, છાજ.
Baby, n. (બેબી) બચ્ચું.	Backwards, ad. (બેકવર્ડ્સ- સ) પાછળ.
Little, a. (લીટલ) નાનાની	Forwards ad. (ફોર્વર્ડ્સ) આગળ.
Mind, v. (માઈન્ડ) મન દેવું. દરકાર કરવી.	Merrily, ad. (મેરીલી) ખુ- શીથી, આનંદથી.
Mother, n. (મધર) મા, માતા	
Nigh, ad. (નાઈ) પાસે, ન- જીક.	
Crow, v. (ક્રો) બડબડ હસવું.	
Caper, v. (કેપર) કુદવું, ઉ- છાવું.	

Dance little baby નાના બચ્ચાં નાચ dance up

high ઉચેથી નાચ never mind દરકીર ન કર baby બ-  
ચ્યાં mother is nigh મા પાસેજ છે, crow and caper  
અડઅડ હસ અને કૂદ caper and crow નાચ અને અડ  
અડ હસ there ત્યાં little baby નાના બચ્યાં there  
you go ત્યાં જુગ. Up to the ceiling ઉપર સીલિંગ બા-  
ણી down to the ground નીચે જમીન ઉપર backwards  
and forwards આગળ અને પાછળ round and round  
ગોળ ચક્રરડામાં. Dance little baby નાના બચ્યાં નાચ  
and અને mother will sing મા ગીત ગાશે merrily.  
ખુશીથી, merrily ખુશીથી ding, dong, ding દિંગ, દો-  
ંગ, દિંગ.

—0:0:0—

## PART II. ભાગ બીજો.

COUNT TEN. દશ લગન ગણો.

Spade, n. ( સ્પેડ ) કોદાળી,	મંગ, ઇસ્કા.
પાવડો.	Talked, v. ( ટૉકડ ) વાત કીધી
Box, n. ( બૉક્સ ) દાખડી,	Lid, n. ( લીડ ) ઢાંકણું.
દાખડો.	Came off, v. ( કેમ ઓફ )
Seeds, n. ( સીડઝ ) બીઆ.	ઉઘડી પડ્યું, નીકળી ગયું.
Dig, v. ( ડીગ ) ખોદવું.	Fell out, v. ( ફેલ આઉટ )
Bit, n. ( બીટ ) કકડો.	વેરાઈ ગયા, નીચે પડયા.
Back, ad. ( બેક ) પાછળ.	Was vexed, v. ( ઉવૉઝ ઉવે-
Dug, v. ( ડગ ) ખોદ્યું.	કરડ ) ચીડાઈ ગઈ, ખીજવાઈ
Held, v. ( હેલ્ડ ) ધરી, પકડી.	ગઈ.
Will, n. ( વીલ ) મરજી, ઉ-	

Wished, v. (ઉવિશ્ચ) આહ- યું. ઇચ્છયું.	સુકયું.
Count, v. (કાઉન્ટ) ગણ્યું.	Were planted, v. ( ઉવેર પ્લેન્ટેડ) રોપ્યાં હતી.
Mean, v. (મીન) અર્થ થયો.	Grow up, v. (ગ્રોઅપ) ઉગયું.
Felt, v. (ફેલ્ટ) લાગ્યું.	Lot, n. (લોટ) જરથો.
Angry, a. (એંગ્રી) ગુસ્સે.	Green, a. (ગ્રીન) લીલાં.
Often, ad. (ઓફ્ટન) વારંવાર	Blades, n. (બ્લેડ્સ) તણાવલાં
Hasty, a. (હેસ્ટી) ઉતાવળો.	Peeped, v. (પીપ્ડ) દેખાયાં,
Want, v. (વૉન્ટ) માગુંછું.	માનગ પડ્યાં.
Correct, v. (કરેક્ટ) સુધાર્યું.	Above, pre. (અબવ) ઉપર.
Very, ad. (વેરી) ઘણો.	Grew up, u. (ગ્રીઉઅપ)
Careless, a. (કેરેલેસ) બેદર- કાર.	ઉગ્યાં.
(To) let fall. (લેટફોલ) પડ- વા દેવું.	Pretty, v. (પ્રેટી) સુંદર, શા- લીનાં.
Picked, v. ( પિકડ ) ઊંચકી લીધાં.	Flowers, v. (ફ્લાવર્સ) ફુલો.
Ready, a. (રેડી) તૈયાર.	Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણીજ
Put, v. (પુટ) રોપવું, નાંખવું.	Delight, n. (ડીલાઇટ) ખુશી મળ.

Fred had got ફ્રેડ પાસે હતી a new spade એક નવી કોદાળી from his aunt તેની-કાકીએ આપેલી she had sent it તેણીએ તે માકલી હતી to him તેના ઉપર one day એક દિવસે with a small box of seeds ળિયાના એક નાના ઘાગડા સાથે.

As soon as he got it તેવી તે તેને મળી he went out તે બાહરે ગયો to dig with it તે વતિ બાદવા his

own bit of ground પોતાની જમીનનાં કંકડામાં at the back of the house ધરની પછવાડે.

Jane went with him નેન તેની સાથે ગઇ and અને as he dug તે ખાદતો હતો તે વેળા she stood near him તેણી તેની પાસે ઉભી રહી હતી and અને talked to him તેની સાથે વાત કીધી she held the box of seeds તેણીએ "બીઆનો દાળડો ધરેલા હતો in her hand પોતાના હાથમાં,

Fred did his work with a will ફ્રેડ પોતાનું કામ ખુશીથી કીધું and અને he did it well તે તેણે ઠીક કીધું too વળી.

As Jane stood and talked નેન ઉભી રહીને વાત કરતી હતી ત્યારે, she let fall તેણીએ પડવા દીધી the box of seeds બિયાનો દાળડો on the ground જમીન ઉપર. The lid of the box came off દાળડાનું ઢાંકણ ઉઘડી ગયું and અને all the seeds fell out અને સઘળાં બીયાં વેગાઈ ગયાં.

Poor Jane ગરીબ નેન was હતી a good kind girl બહી માયાળુ ઓકરી she was much vexed તેણી ઘણી ખીજવાઈ ગઇ હતી and અને said so to Fred ફ્રેડને એમ કહ્યું But પણ Fred did not speak ફ્રેડ બોલ્યો નહીં to her તેણીની સાથે.

"O Fred અરે ફ્રેડ" cried she તેણીએ કહ્યું why don't you speak to me તમે મારી નોડે બોલતા કેમ નથી?

"I wished મેં આહયું" said Fred ફ્રેડ બોલ્યો

“to wait થોભવા till I could count ten દશ લગણુ ગણી શકું ત્યાં સુધી.

“Count ten દસ લગણુ ગણું said Jane નેને કહ્યું. “What do you mean? એમાં તમારી મતલબ શું છે? why do you wish to count ten તમે સા વાસ્તે દશ લગણુ ગણવાને આણેછો?”

“Oh અરે” said Fred ફ્રેડ બાલ્યો “aunt once told me to count ten before I spoke હું બોલું તે પહેલાં કાકીએ એક વેળા મને દશ ગણવાને કહ્યું if ever નો કદી પણ I felt angry મને ગુસ્સો આવેતા I know હું જાણું છું that કે I am often hasty હું વારંવાર ઉતાવળો થાઉં છું to you તમારા બણી Jane નેન and અને I went to correct myself મારે મને પોતાને સુધારવાએ.”

“O Fred અરે ફ્રેડ how good you are તું કેટલો બલોએ It was very careless of me હું ધણી બેદરકાર રહી to let the box of seeds fall ખીઆનો દાખરો પડવા દેવામાં; but see પણ નો I have picked them all again મેં તે સમજ્યા ફરીથી ઊંચકી લીધાએ and અને here they are આ તે રહ્યાં ready to put રેપવા માટે તૈયાર into the ground જમીનમાં.”

The seeds were planted ખીયાં રેપાયાં and અને day by day દરરોજ Fred and Jane ફ્રેડ અને નેન came to watch them grow up તેમને ઉગેલાં નોવાને આવતાં હતાં At last છેવટે a lot of small green blades નાના લીલાં તણખાનાં ઝુમખો peeped above the ground ધરતી ઉપર સેહેજ માલમ પડ્યો and અને soon grew up

અને જલદી હિમી નીકળયો with pretty flowers સુંદર ફૂલો સાથ greatly to the delight of the children છોકરાંને ઘણીજ ખુશાલી ઉપજવતો.

Before you speak a hasty word તમે એક ઉતાવળો શબ્દ બોલો તે પહેલાં, count ten દસ લગણુ ગણુનો and if still અને તોજી You are angry તમે યુસ્મે હોયોતો count again ફરીથી ગણુનો.

—:0:—

## MY DOG DASH. મારો દેશ કુતરો.

Was stolen, v. (ઉઘોઝ રો-  
લન) ચોરાયો હતો.

After being away. (આક-  
ર જીંદગઅવે) જીજી જગા-  
એ રહેવા પછી.

Months, n. (મન્થસ) મહિના.

String, n. (સ્ત્રિંગ) દોરી.

Tied, v. (ટાઈડ) બાંધેલી.

Neck, n. (નેક) ગરદન.

Round, pre. (રાઉન્ડ) આ-  
સખસ.

Broken, p. p. (બ્રોકન) તો-  
ડેલું, ભાંગેલું.

Glad, a. (ગ્લેડ) ખુશી.

Thief, n. (થીફ) ચોર.

Court, n. (કોર્ટ) કચેરી, દર-

બાર, અદાલત.

Swore, v. (સ્વોર) સોગંદ  
ખાંધા, કસમ લીધા.

Was asked, v. (ઉઘોઝ આ-  
રકડ) પુછવામાં આવ્યું હતું.

Proof, n. (પ્રુફ) સાબિતી.

Mouth, n. (માઉથ) મોઢોડું.

Something, n. (સમથિંગ)  
કંઈ.

Only, ad. (ઓનલી) માત્ર,  
ફક્ત.

Hind, a. (હાઈન્ડ) પાછલા.

Went through. (ઉવેન્ટ ઝુ)  
કરી ગતાવી, દેખડાવી.

Tricks, n. (ત્રિકસ) રમત,  
કરામત,



Taught, v. (ટૌટ) શિખવી.	Free, a. (ફ્રી) છુટો.
Guided, v. (ગાઇડેડ) ચલાવ્યો	(Was) set, v. (સેટ) કીધો.
Roar, n. (રોર) ગડગડ, ગોંધાર.	Amid, pre. (એમાંડ) વચ્ચે.
Same, a. (સેમ) તેજ.	Cheers, n. (ચીઅર્સ) ખુશાલીનો પોકાર.
Shrunk away, v. (શ્રન્ક) અલે	Outside, ad. (આઉટ સાઇડ) બાહરે.
Judge, n. (જડજ) ન્યાયાધીશ	Bounded, v. (બાઉન્ડેડ) ગયા
Prison, n. (પ્રીઝન) બંદીખાનું, કેદખાનું.	Merrily, ad. (મેરીલી) ખુશીથી, આનંદથી.

My little dog મારો નાનો કુતરો was once stolen એક વખત ચોરાઈ ગયો from me મારી પાસેથી. After being away ૧૧૭ જગાએ રહ્યા પછી for some months કેટલાક મહિના he one day તે એક દહાડે came back પાછો આવ્યા with a long string લાંબી દોરી સાથે tied round his neck ને તેની ગરદન ઉપર બાંધેલી હતી. He had broken away from the man તે તે માણસ પાસેથી તોડીને નાસી આવ્યા હતા who had stolen him ને તેને ચોરી ગયો હતા oh અરે how glad કેવો ખુશી I was હું હતો to see my good dog back again મારા કુતરા ને ફરીથી પાછો આવેલો નોંધને ! The thief was taken to the court તે ચોરને દરબારમાં લઈ ગયા હતા he swore તેણે સોગંદ આપી that the dog was his કે તે કુતરો મારો છે, and અને I was asked મને પુછ્યું if I could give my proof કે તું કંઈ સાબિતી આપી શકશે, that the dog was mine કે કુતરો તારો છે તેની I put my

mouth હું પાશં મોઢોડું લપ્પ ગયો to the dog's ear કૂત-  
રાના કાન આગળ and અને said something અને કા-  
ંઈ કહ્યું known only to us two અમને બેનેજ અબર  
Dash at once stood up દેશ એકદમ ઉભો રહ્યો on his  
hind legs પોતાના પાછલા પગ ઉપર and અને went  
through some tricks કેટલીએક કળા કરી ગતાવી I had  
taught him જે મેં તેને શીખવી હતી I guided him મેં તેને  
ચલાવ્યા, with my stick મારી લાકડીએ and set the  
whole court અને આખી દરબારમાં મચાવી in a roar  
ગડગડ with the fun રમુજથી The thief was asked  
ચોરને કહ્યું to make the dog do the same thing ક-  
તરા પાસે તેજ પ્રમાણે કરાવવાને but પણ Dash shrunk  
away દેશ તીરકારથી પાછો હટ્યો and અને would not  
go near him તેની આગળ ગયો નહીં The Judge saw  
તે ન્યાયાધીશે જોયું that the dog was mine કે કૂતરો મારો  
હતો The thief was sent to prison ચોરને જાંધીખાને  
મોકલ્યો and અને Dash was set free દેશને છુટો મુક્યો  
Amid the cheers of the people સોકોના ખુશાલીના  
પોકાર વચ્ચે who stood out side the court જે દરબાર-  
ની બાહાર ઉભાં હતાં, Dash and I bounded merrily  
home દેશ અને હું ખુશીથી ઘેર ગયા.

—:—

## GOOD—NIGHT. રાતની સલામ.

Pretty, a. (પ્રેટી) સુંદર.	Eyes, n. (આઈઝ) આંખો.
Cradle-bed, n. (ક્રેડલબેડ)	Shut, v. (શટ) બંધ કરવું.
ઝાંજીનું ખીજાનું, પારખું.	Light, n. (લાઈટ) રોશની.

Clothes, n. (કલોથ્ઝ) કપડાં.	ડબ્બુ, છડછડ અવાજ થયો.
(Are) tucked, v. (ટકડ) વાળીને ઊંચે અડાવ્યાછે.	Pane, n. (પેન) કાચનો તકતો.
Tight, n. (ટાઈટ) તંગ.	Fast, ad. (ફાસ્ટ) મજબૂત રીતે.
Good-night, n. (ગુડનાઈટ) રાતની સલામ.	Stormy, a. (સ્ટોર્મી) તોફાની.
Darling, n. (ડારલીંગ) ખારા બચ્ચાં.	(Is) past, v. (ઇઝ પાસ્ટ) વહી ગયુંછે, ગુજરી ગયુંછે.
Bitter, a. (બીટર) કડકડતો, સખત.	Curtains, n. (કરલિન્સ) પડ-દા, મસ્છરદાની.
wind, n. (વિન્ડ) પવન.	Spread, v. (સ્પ્રેડ) પાથરવું.
Blow, v. (બ્લો) વાયછે, ફૂકેછે.	Shineth, v. (શાઇનેથ) પ્ર-કાશિછે.
Rain, n. (રેન) વરસાદ.	Bright, a. (બ્રાઇટ) ચળકતી, ઝકઝકતી.
Patter, n. (પેટર) સડસડ પ-	

Little baby નાના બચ્ચાં lay your head તારું માથું  
 સુક, on your pretty cradle-bed તારા સુંદર ઝાળીનાં  
 ખીછાના ઉપર, shut your eyes તારી આંખ બંધ કર for  
 કારણ કે now the day હમણા દહાડો and અને the  
 light are gone away રોશની જતાં રહ્યાંછે All the  
 clothes સઘળાં કપડાં are tucked in light ઉપર અડા-  
 વીને તંગ કીધાંછે little baby dear ખારા નાનાં બચ્ચાં,  
 good-night રાતની સલામછે. yes હા my darling મારા  
 ખારા બચ્ચાં well સારી પેઠે I know હું જાણું છું how  
 કેવી રીતે the bitter wind સખત થડો પવન doth blow  
 ફૂકેછે, and અને the winter's snow and rain શીયા-  
 નાનો બરફ અને વરસાદ Patter અવાજ કરીને પડેછે on-

the window pane બારીના કાચના તંકના ઉપર but પણ they cannot come in here તે આ જગાની અંદર આ-  
વી શકતા નથી to my little baby dear મારાં નાનાં બ-  
ચ્ચાં આગળ. For કારણ કે the window is shut fast  
બારી મજબૂત બંધ થીવીએ till જ્યાંસુધી the stormy  
night is past તોફાની રાત વહી જાય and અને the  
curtains warm are spread ગરમ કપડાંના પડદા નાંખ્યાએ  
round about આસપાસ your cradle bed તારાં બેઠાની-  
ના પીછાનાની so તેટલા સારૂ till morning shineth  
bright જ્યાં સુધી સહવાર રેશનીથી પ્રકાશે ત્યાં સુધી (એટલે  
સહવારે તડકે પડે ત્યાં સુધી) Little baby dear બાડકાં નાનાં  
બચ્ચાં good-night (તુને) રાતની સલામહે,

—:0:—

## THE MOMENTS. પળો.

Moments, n. (મોમેન્ટસ) (Is) run, v. (રન) યુક્ષે થયોએ  
પળો. Day, n. (ડે) દિવસ, દહાડો.  
Fly, v. (ફ્લાઈ) જવું રહેવું, (Is) fled, v. (ફ્લેડ) વહી ગ-  
યોએ. વહી જવું.  
Minute, n. (મિનીટ) મિનિટ, Night, n. (નાઈટ) રાત્રી.  
અઢીપણ. Week, n. (વિકી) અઠવાડીઆ  
(Is) gone, v. (ગોન) ગયોએ. Year, n. (યીઅર) વર્ષ, વરસ.  
Hour, n. (અવર) કલાક.

The moments fly પળો વહી જાયએ, a minute is  
gone એક મીનીટ ગયોએ, The minutes fly મીનીટો વહી  
જાયએ an hour is run એક કલાક પુરો થયોએ. The day

is fled દહાડો વહી જાયો, the night is here રાત્રી આ-  
 લીઆ પડીએ. Thus flies a week આ પ્રમાણે અઠવાડી-  
 ળ વહી જાયએ. a month એક મહીનો a year એક વર્ષ  
 (એટલે એ પ્રમાણે એક અઠવાડીજી, એક મહીનો અને વર્ષ  
 વહી જાયએ.)

—0:0—

## THE BOY THAT LIKED PLAY.

રમતિઆળ છોકરો.

Fine, a. (ફાઈન) શોભીતો.	Worsted, n. (ઉવર્સ્ટેડ) ઉત- ના દોરો.
Summer, n. (સમર) ઉનાળો.	Needles, n. (નીડલ્સ) સોયો
Fond, a. (ફાન્ડ) શોખીસો.	Get, v. (ગેટ) મેળવવું, કમાવું.
Play, n. (પ્લે) રમત.	Money, n. (મની) પૈસા.
Told, v. (ટેલ્ડ) કહ્યું.	Nothing, n. (નથિંગ) કંઈ નહી.
Sister, n. (સીસ્ટર) બહેન.	Lessons, n. (લેસન્સ) પાઠો.
Knew, v. (ન્યુ) જાણ્યું.	Spelling, n. (સ્પેલિંગ) જો- ડણી.
Nicer, a. (નાઇસર) વધારે સારું.	Learn, v. (લર્ન) શીખવું
River-side, n. (રીવર સાઈડ) નદીના કીનારો.	Idle, a. (આઇડલ) આજસુ.
Go over. (ગોઓવર) ફરી વ- ળવું.	Lay up, v. (લેઆપ) ભરી મુકવું.
Town, n. (ટાઉન) શહેર.	Hive, n. (હાઈવ) મધમાખી- નો પુડો.
Buy, v. (બાય) ખરીદ કરવું.	
Wool, n. (ઉલ) ઉન.	

(Is) getting, v. (ગીટીંગ) મે-  
જાયે.

Wax, n. (ઉવેક્સ) મીણ.

Little, a. (લિટલ) થોડી જગે.

Stay, v. (સ્ટે) થોભવું.

Under, pre. (અન્ડર) તળે.

Picked up, v. (પીકડ અપ)

ઉપકયાં.

Straw, n. (સ્ટ્રો) ધાસનું ત-  
ણખણું, સુકું ધાસ.

(Is) taking v. (ટેકીંગ) લ-  
ઈ જાયે.

Build, v. (બિલ્ડ) બાંધવું.

Feathers, n. (ફેઝર્સ) પીછાં

Moss, n. (મોસ) લીલ.

One fine day એક સુંદર ખુલ્લે દહાડે in summer  
ઉનાળામાં, a very little boy એક ઘણા નાના છોકરાને  
was sent to school નિશાજે માફલો હતો by his  
mother તેની માએ But પણ she knew તે જાણતી હતી  
that કે he was fond of play તે રમતનો શીખીલો હતો  
and અને so તેથી she told તેણીએ કહ્યું his sister  
તેની બહેનને to go with him તેની સાથે જવાને It was  
very warm ગરમી ધણી પડતી હતી and અને the boy  
છોકરાએ said to his sister પોતાની બહેનને કહ્યું,  
that કે it would be much nicer ઘણું સારું થશે to  
play with him તેની સાથે રમવાને by the river-side  
નદી કીનારે than go to school નીશાજે જવાના કરતાં.  
No, no નહીં નહીં said she તેણીએ કહ્યું I have not  
time to play મને રમવાને દુરસદ નથી After I have  
seen you to school તને નિશાજે (ગયલો) નોવા પછી  
I must go over મારે ફરી વળવું નોંધએ all the town  
આખા શહેરમાં to buy ખરીદવાને wool ઉન and અને  
worsted and needles ઉનનું સુતર અને સોયો and અને

lot of other things પીછુ ધણીક ચીજો for mother મા સાથે She તેણી and અને I હું must work કામ કરવું નોંધ્યે and અને get money to buy food ખાવાક ખરીદવાને પૈસા મેળવવા નોંધ્યે. Then ત્યાર પછી the boy તે છોકરાએ saw a bee એક મધમાખ નોંધ flying from flower to flower ફુલે ફુલ ઉડતી and અને said કહ્યું "I should like to be a bee હું એક મધમાખ થવાને ચાહુંછું" and અને have nothing to do કાંઈ નહીં કરવાને no lessons or spelling to learn પાઠો અથવા નોંડણી શીખવાને નહીં હોય." Ah ! અહા ! said his sister તેની બહેને કહ્યું the bee is not idle મધમાખ આજસુ નથી; it is getting honey and wax તે મધ અને મીણુ મેળવેછે to lay up store for winter શીયાળાને સાથે જ-થો બરી મુકવાને, when કે નો વખતે there will be no flowers ફુલો થતાં નથી and અને the bee મધમાખ soon flew away જનદીથી ઉડી ગઈ to its hive પોતાના પુઝામાં with its honey and wax પોતાના મધ અને મીણુ સાથે. In a little they heard a bird singing થોડી જગામાં તેઓએ એક પક્ષીને ગાતા સાંભળ્યું and અને the boy said તે છોકરાએ કહ્યું I am sure the bird has nothing to do મારી ખાતરીએ કે તે પક્ષીને કાંઈ કામ નથી. I should like to stay હું થોભવાને ચાહુંછું here અ-હીંઆ all day આજો દહોડો under the trees ઝાંડ તળે and અને here its sweet song તેનું મધુર ગાયન સાંભ-ળવાને, But પણ his sister said તેની બહેને કહ્યું see નો the bird has flown down તે પક્ષિ ઉડીને નિ-ચે આજુએ and અને picked up some bits of straw

ધાસનાં ધોડાંક તણુખલાં ઉપાડી લીધાંછે and અને it is now taking them હમણા તે તેને બધ જાયછે to its nest પોતાના માળામાં It has to build a nest તેને માળો બાંધવાંછે with straw and feathers and moss ધાસનાં તણુખલાં, અને પીછાં અને લીંચપી and અને so તેથી it has no time to be idle તેને આજસુ થવાનો વખત મળતો નથી

## THE BOY THAT LIKED PIAY.

રમતીઆળ છોકરો.

- gone, v. (ગાન) ગયેલું. Further on. (ફરધર આગળ)  
 Far, ad. (ફાર) દુર, દેડે. આગળ.  
 Lying, p p. (લાઇંગ) પડેલો. Horse, n. (હોર્સ) ધોડો.  
 Road side. (રોડ સાઈડ) ર. Forward, ad. (ફોર્વર્ડ) આગળ.  
 Just then. (જસ્ટ થેન) ત્યજ Halter, n. (હોલ્ટર) હાંસડી,  
 Gave, v. (ગેવ) વગાડી. ધોડાનો બાગદોર.  
 Whistle, n. (વિસલ) સી-સો. Put on. (પુટઆન) પહેગવ્યા.  
 સોડી. Horse's, n. (હોર્સિસ) ધોડાના  
 Started up, v. (સ્ટાર્ટેડ અપ) ઉઠ્યો. Fellow, n. (ફેલો) માણસ,  
 અપ) ઉઠ્યો. થયસ.  
 Help, v. (હિલ્પ) મદદ કરવી Plough, v. (પ્લાઉ) હળ ફે-  
 Was driving, v. (વેડાઇવિંગ) રવેલો.  
 દાર્ધવિંગ) હાંકીને બધ જતો Harrow, v. (હરો) દાંતાળો  
 હતો. ફેવવો.  
 Market, n. (મારકેટ) બજાર. Fields, n. (ફીલ્ડસ) ખેતરો.



Oats, n. (ઑટ્સ) એક પ્રકારનું વિજાવી ધાન.	Something, n. (સમથિંગ) કંઈ.
Barley, n. (બારલી) જવ.	Saying, p p. (સેઈંગ) કહીને
Wheat, n. (હીટ) ધાંઉ.	Allow, v. (અલો) આપવું.
Grind, v. (ગ્રાઈન્ડ) ઢબવું.	Before, (બીફોર) અગાઉ.
Sell, v. (સેલ) વેચવું.	Get away. (ગેટઅવે) જવું.
Beast, n. (બીસ્ટ) હેવાન.	Errands, n. (એરન્ડસ) સં- દેસા.
Sister, n. (સીસ્ટર) બહેન.	

They had not gone far when તેઓ થઈ દુર ન-  
હી ગયા એટલામાં તે they saw a dog તેઓએ એક કુતરાને  
નોંધ્યો, lying by the road-સાંદે રસ્તાની આશુમાં પડેલા  
and અને the boy said તે છોકરાએ કહ્યું may I not  
play with the dog? હું શું કુતરા સાથે નહીં રમું? for  
કારણ કે it seems to have nothing to do એવું માન્ય  
પડે છે કે તેને કંઈ કામ નથી Just then ત્યજ a man  
gave a loud whistle એક માણસે મોટેથી સંસોડી વગાડી  
The dog started up at once તે કુતરા એકદમ જાગી ઉ-  
ઠ્યો and અને ran off to help him તેને મદદ કરવાને  
દોડી ગયો with the sheep he was driving to the  
market મેદાની કે ને તે માર્ગમાં હાંકીને લઈ જતો  
હતો still further on જગાર આગળ જતાં the boy saw  
a horse eating તે છોકરાએ એક ઘોડાને ખાતાં નોંધ્યો and  
said અને કહ્યું it can have nothing to do તેને કંઈ  
કામ હશે નહીં so તેજા મારે I shall go and play with  
it હું જઈશ. અને તેની સાથે રમીશ. But પણ as he went  
forward જ્યો તે આગળ આવ્યો તેટલામાં a man went

up with a halter એક માણસ હાંસી લખીને આવ્યા  
 which ને he put on the horse's head તેણે થોડાવા  
 ડોકમાં પેહેવાવી As he did so નેવી તેને હાંસી પેહેવાવી  
 તેજ વખતે he said to the boy તેને તે છોકરાને કહ્યું  
 my little fellow મારા નાના માણસ my horse must  
 plough and harrow my fields મારા થોડાને હજા અને  
 ઘાંતાળો (કાપા) એવામાં ફેરવેા નોઈએજ. I must have  
 oats and barley and wheat to grind and sell મારે  
 ઓત્સ (એક પ્રકારનું વિનાની અનાજ) અને જવ અને ઘઉં  
 ઘણવાને અને વેચવાને મેળવાજ નોઈએજ that I may get  
 money કે નેથી મને પૈસા મળે. Then ત્યારે when જ્યારે  
 the boy saw that every bee and bird and beast  
 have something to do છોકરાને માત્રમ પડ્યું કે રેક મધ  
 માખ, પક્ષી અને હેવાનને કંઈ પણ કામ છે, he said to his  
 sister તેને પોતાની બહેનને કહ્યું well સારું ત્યારે I shall  
 go to school હું નિશાળે જઈશ and અને learn my  
 lessons મારા પઠા શીખીશ. When I get home જ્યારે  
 હું ઘેર જઈશ ત્યારે mother will allow me a good long  
 time for play with the other boys. મા મને ઘણા  
 છોકરાઓ સાથે મળવાર મેળવાને સમ આપશે, before I go  
 to bed હું સુવા જાઉં તે પહેલાં saying this એવું કહીને,  
 he ran off to school તે નિશાળે જતો ગયો and અને  
 his sister was glad તેની બહેન ખુશી થઈ, to get  
 away જવાને to do her own errands પોતા સંદેસ  
 મોકલવાને.

# FORGIVE. માફ કરવું.

Forgive, v. (ફરગીવ) માફ કરવું.	Temper, n. (ટેમ્પર) રવભાવ.
Ball, n. (બૉલ) દડો.	To night, (ટુનાઈટ) આજે રાત્રે.
Mud, n (મટ્ટ) કાદવ.	Sins, n. (સિન્સ) પાપો.
He ought to have been more careful (હીઑટ્ટુ ફેયર્લીન મારકેન્ટુસ) તેને વધારે સાવચેત રહેવું નોઈતું હતું.	Brother, n. (બ્રધર) ભાઈ, બાંધવ.
Angry, a. (એન્ગ્રી) ગુસ્સાળ રહેલું.	Ever, ad. (એવર) નિત્ય, હંમેશા.
Frown, n. (ફ્રાઉન) ગુસ્સો, રોગા કાઠંતિ દેખાવ કરવો તે.	Humbly, ad. (હમ્બલી) નચ્તાઈથી, નમનતાઈથી.
Brow, n. (બ્રાઉ) બવાં.	Grace, n. (ગ્રેસ) મહેરબાની, કૃપા.
Think, v. (થિંક) વિચારવું.	Pray, v. (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી.
Offend, v. (ઓફેન્ડ) માફ લગડવું, અપમાન કરવું.	Ready, a. (રેડી) તૈયાર, સુચી.
	We may be forgiven. (હીઑમી બે ફર્ગીવન) આપણને માફ કરે.

“ Dear Ann,” said Jane, “નેને કહ્યું પ્યારી એન, “won't you forgive Fred? તું શું ફ્રેડને માફ નહીં કરશે? He did not mean, તેણે ધાર્યું નહીં, to throw your ball. તારો દડો ફેંકી દેવાને, in the mud, કાદવમાં” He ought to have been more careful, તેને વધારે સાવચેત રહેવું નોઈતું હતું, said Ann, એને કહ્યું, with an angry frown on her brow, તેણીના ગુસ્સાવાળા બવાંથી “O Ann!” અરે એન said Jane, નેને કહ્યું. “Think

વિચાર કર, how you offend God by your angry temper, કેવી રીતે તું તારા ગુસ્સા બારેલા સ્વભાવથી ઇશ્વરને અપમાન કરેછે. How can you ask him, કેવી રીતે તું તેને કહી શકશે to-night આજ રાત્રે, to forgive your sins, તારા પાપો માફ કરવાનું, if, નો, you do not forgive your little brother now? તું હમણા તારા નાના બાઈને માફ નહીં કરશે તો ? " Forgive માફ કર, if you would be forgiven, નો તને માફી મળેતો. O, અરે, let us ever humbly pray, ચાલો આપણે હમણાં નમ્રતાપૂર્વક પ્રાર્થના કરીએ, that grace to us be given, કે જેથી ઇશ્વર આપણા ઉપર કૃપાળુ રહે, May we be ready to forgive આપણે માફ કરવાને તૈયાર થઈએ, That we may be forgiven, કે જેથી આપણને માફી મળે.

— ૦:૦:૦ —

### SPRING. વસંત રૂતું

Spring, n. ( સ્પ્રિંગ ) વસંત રૂતું.

Is come, v. ( ઇસકમ ) બેઠીછે, આવીછે.

Thing, n. ( થીંગ ) ચીજ.

(Is) waking, v. ( ઇવેકિંગ ) જાગેછે.

Sleep, n. ( સ્લીપ ) ઊંઘ.

The fields are dressed in a fresh robe of green,

(વિ શ્રીહસ આર દ્રેસડ હન આ ફ્રેશ રોબ ઓફ ગ્રીન )  
 ખેતરોને લીલાં તાજાં ધાસના ઢભા પહેરાવ્યોછે; એટલે કે  
 ખેતરોમાં લીલાતરી ઉગીછે તેથી તેઓ રમણીય લાગેછે.  
 (Are) dressed, v. ( આરદ્રેસડ ) સંલગાર્યાછે.

Robe, n. ( રોબ ) ઢભા.

Green, n. ( ગ્રીન ) લીલું ધાસ

Buds, n. ( બડ ) કળીઓ,  
પદ્મવો.

Wild-flowers. ( ઉવાઈડ ફ્લો-  
લાવર્સ ) જંગલી ફુલો.

Peep forth, v. ( પીપફોર્થ )  
સેહેજ દેખાવું.

White, a. ( ઉવાઈટ ) સફેદ.

Snow-drop, n. ( સ્નો ટ્રોપ )  
શીયાળો ગયા પછી વસંત ર-  
તુની શરૂઆતમાં કે જે વખતે  
જમીન ઉપર થંડું બરફ હો-  
ય છે તે વખતે જે પેહેલ પેહે-  
લાં ફુલ ઉગે છે તેને " સ્નો  
ટ્રોપ " કહી કહે છે.

Lovely, a. ( લવલી ) સુંદર,  
શાલીનું.

Get ready તૈયાર કરવું.

Begin, v. ( બિગીન ) શરૂ ક-  
રવું.

Sow, v. ( સો ) વાવવું.

Gardener, n. ( ગાર્ડનર ) મા-  
ળી.

Garden, n. ( ગાર્ડન ) વાડી.

Warmer, a. ( ઉવોરમર ) વ-  
ધારે ગરમ.

Brighter, a. ( બ્રાઈટર ) વધા-  
રે અજકવું.

Full (of) a. ( ફુલ ) ભરપૂર.

Joy, n. ( જોય ) ખુશાલી, આ-  
નંદ.

Sun-shine, n. ( સનશાઈન )  
તડકો.

Everything is full of life  
and joy. ( એવરીથીંગ ઇઝ  
ફુલ ઓફ લાઈફ ઓન્ડ જોય )  
દરેક ચીજમાં ખુશી અને જી-  
વ આવ્યો છે.

Soft, a. ( સૉફ્ટ ) નરમ, ધીમા.

Showers, n. ( શાવર્સ ) માપટાં

To water, v. ( ટુ ઉવોટર )  
પાણી છાંટવું.

Earth, n. ( અર્થ ) જમીન.

Make to grow. ( મેક ટુ ગ્રો )  
ઉગાડવું.

Corn, n. ( કોર્ન ) અનાજ, ધાન્ય

To bear, v. ( ટુ બેર ) ઉગાડવું,  
પેદા કરવું.

Leaves, n. ( લીવઝ ) પાંદડાં.

Fruit, n. ( ફ્રુટ ) ફળ, મેવો.

Herbs, n. ( અર્બઝ ) વનસ્પતિ,  
ભાજી પાસો.

Pleasant, a. ( પ્લેઝન્ટ ) મ-  
ઝાનો, સ્વાદીષ્ટ.

Plant, n. (પેન્ટ) રોપો, છો- હાર.  
 ડો.  
 Blossom, n. (બ્લોસમ) ગા- આગારી, ઉપકારી.  
 Thank-ful, a. (થેન્ક-ફુલ)

Spring is come, વસંત રતુ બેઠી છે, and અને everything is waking from its winter sleep દરેક સીજ પોતાની સ્ત્રીયાજાની ઊંધમાંથી જાગે છે, The fields are dressed એતરો શણગારેલાં છે, in a fresh robe of green, લીલાં તાજાં ધાસ્યાં. There are buds on the trees, ઝાડો ઉપર કળીઓ આવેલાં છે, and the wild-flowers અને જ-મલી ડુસો, once more begin to peep forth એક વખત ફરીથી સહેજ દેખાય છે. The white “snow-drop” સફેદ સ્નો ટ્રોપ, is one of the first flowers of spring વસંત રતુનું સૌથી પહેલું ફુલ છે. How કેવું, lovely it is તે સુંદર દેખાય છે. Birds sing પ્રાણીઓ ગાય છે, among the trees ઝાડો ઉપર, and begin to get ready their nests અને તેઓના માળા તૈયાર કરે છે, for summer ઉનાચાને વાસ્તે. Men begin માણસો શરૂ કરે છે, now હવે, to plough and to sow in the fields. એતરોમાં હજ કે-રવાનું અને વાવવાનું. The gardener digs the ground માલી જમીન ખોદે છે, and sows seeds in the garden અને વાડીમાં બી વાંધે છે. The days are warmer ધીવસો વધારે ગરમ થતા જાય છે, for brighter sun-shine has come again ફાગણકે ફરીથી તડો વધારે પડતો જાય છે. Every-thing દરેક સીજ, is છે, full of life and joy ખુશી તથા ખુશાલીમાં બરપુર. Soon the soft spring showers will fall થોડા વખતમાં વસંત રતુના પીમા ઝાપડા પડશે, to

water the earth જમીન ઉપર પાણી છાંટવાને, and to make the seeds grow અણે બી ઉગાડવાને. It is by the rain and the sun-shine વરસાદ અને તડકા વડે, that God makes the corn to grow ઇંધર અનાજ ઉગાડેછે, and the trees to bear leaves and flowers and fruits અને ઝાડોઉપર પાંદડા ફુલો અને ફળ પેદા કરેછે. God does it all ઇંધર સમ્રલું કરેછે. It is the way આ રીતે, he gives us આપણને આપેછે corn અનાજ, for bread રોટલીને વાસ્તે, sweet herbs મીઠી વનસ્પતીઓ, to eat ખાવાને, and pleasant fruit અને સ્વાદીષ્ટ ફળો, that we may all be fed કે નેથી કરીને આપણા સમ્રાળું યુજાન ચાલે. Then let us never see plant or blossom ત્યારે હવે આપણે રોપો અથવા માઠોર ફદી પણ નોંઘએ નહીં, on a tree ઝાડ ઉપર, but let us think પણ આપણે વિચાર કરીએ how good God is ઇંધર કેવો માયાળુછે, and ever thankful be અને હમેશા આભાર માનીએ.

—o.0:o—

## RAIN. વરસાદ.

Clouds, n. (ફલાઉડઝ) વાદળો	નાખ્યોછે.
Black, a. (બ્લેક) કાળો.	(Have) covered, v. (કવર્ડ)
Sky, n. (સ્કાઈ) આકાશ,	દાંકયુછે.
આસમાન.	Just as. (જસ્ટ ઍઝ) ને મા-
Move along, v. (મુવ અલોંગ) આગળ ચાલવું.	કક.
(Have) hid, v. (હીડ) દાંકી	Blue a. (બ્લુ) આસમાની.

It will rain. (હટ ઉત્તીત રેન) વરસાદ આવશે.	Themselves, pro. (વેમસે-લ્વઝ) તેઓની મજે.
Drops, n. (ડ્રોપ્સ) ડીપં, છાંયડો.	Only ad. (ઓન્લી) ફક્ત,
Ducks, n. (ડક્સ) બતકો.	માત્ર.
Shelter, v. (શેલ્ટર) છાંયો.	The flowers smell sweet
લેવો, સંતાઈ જવું.	(ધિ ફ્લૉવર્સ સ્મેલ સ્વીટ) ફુ-
The rain is over. (ધી રેન હટ ઓવર) વરસાદ આવતા નથી, વરસાદ અંત પડ્યો છે.	લોગાંથી મુંગધી વાસ આવે છે. Smell, v. (સ્મેલ) વાસ આવે છે.

Rain comes વરસાદ વરસે છે from the clouds વાદ જાંબી. Look જુવો, there are black clouds કાળા વાદ જાંબી now હવે, in the sky આકાશમાં. How fast ફેરલી જલદીથી they move along તેઓ આગળ ચાલે છે. See જુવો they have hid the sun તેઓએ સૂર્યને ઢાંકી દીધો છે. They have covered up the sun તેઓએ સૂર્યને ઢાંકી દીધો છે, just as જે માફક you cover up your face તમે તમારો ચહેરો ઢાંકો છો, when you put something over it જ્યારે તમે કંઈ પણ ચીજ તેના ઉપર મુકો છો ત્યારે. But પણ there is one little bit of blue sky still હજી આસમાની રંગના આકાશનો થોડો ભાગ છે. Now there is no blue sky at all હવે આસમાની આકાશ ખીતકૂત નથી. It is all black સધલું કાળુ થઈ ગયું છે, with the clouds વાદજાંબી. It is very dark ઘણું અંધારું થઈ ગયું છે like night ગતની માફક. It will rain soon જલદીથી વરસાદ આવશે. Now the rain begins હવે વરસાદ શરૂ થાય છે. What large drops કેવા



મારાં ડીપાં ! The ducks are very glad બનકો બહો  
ખુશી થાયછે, but the little birds are not glad પણ  
નાના પક્ષીઓ ખુશી થતાં નથી, they go and shelter  
themselves તેઓ જઈને પોતાની મેજે સંતાપ બેસેછે, under  
trees ઝાડો નીચે. Now the rain is over હવે વરસાદ બંધ  
પડ્યોછે. It was only a shower તે માત્ર છાપડું હતું. Now  
the flowers smell sweet હવે ફુલોમાંથી સુગંધી વાસ આવ-  
વેછે, and the bright sun shines અને પ્રકાશીત સૂર્ય અ-  
જરેછે, and the little birds sing again અને નાના પ-  
ક્ષીઓ ફરીથી ગાયછે.

— ૦:૦:૦ —

## NORTH, SOUTH, EAST, WEST,

ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ, અને પશ્ચિમ દીશાઓ.

What o'clock is it ? (ઉ- વાટ ઓક્લોક ઇઝ ઇટ ) ઘ-	હમણાં.
ડીઆળમાં કેટલા વાગ્યાછે ?	South, n. ( સાઉથ ) દક્ષિણ દીશા.
Clock, n. ( કલોક ) ઘડિઆળ	Left, a. ( લેફ્ટ ) ડાબો.
Twelve, a. ( ટવેલ્વ ) બાર.	East, n. ( ઇસ્ટ ) પૂર્વ.
It is noon. ( ઇટ ઇઝ નુન ) બપોર પડીછે.	It is going to be light. ( ઇટ ઇઝ ગોઈંગ ટુ બી લાઈટ ) અજવાળું પડવા માંડેછે.
Noon, n. ( નુન ) બપોર.	Get up, v. ( ગેટઅપ ) ઉઠવું.
Turn, v. ( ટર્ન ) ફેરવવું.	Rises, v. ( રાઈઝીસ ) ઉગેછે.
Towards, pre. ( ટોઅર્ડ્સ ) તરફ.	
Always, ad. ( ઓલ્વેયઝ )	Back, n. ( બેક ) પીઠ.

Straight forward. ( સ્ત્રેટ )	ધીંગ દુનૌ નાઇટ) રાત પડવા
ફાગવડે) ગયાગર સામે.	માઈએ ત્યારે.
North, n. ( નોર્થ ) ઉત્તર.	Sets, v. ( સેટસ ) આસન પામેછે
West, n. ( ઉવેસ્ટ ) પશ્ચીમ.	Morning, n. ( મોરનીંગ ) સ-
When it is going to be	હવાર, પ્રભાત.
night. ( ઉવેન નાઇટ )	

—:0:—

## WASTE NOT, WANT NOT.

બગાડ કરતો નહી કે જ્યેથી તંગીમાં આવી પડે.

Floor, n. ( ફ્લોર ) જમીન,	વું તે, બગાડ.
ભાંય.	Woeful, n. ( ઉવોફુલ ) દુઃખ
Crust, n. ( ક્રસ્ટ ) રોટલીનો	બરેલી, ખેદ.
કકડો.	Want, n. ( વૉન્ટ ) તંગી,
Hungry, a. ( હંગ્રી ) ભૂખ્યા.	ગરજ.
Treat, n. ( ટ્રીટ ) મજાગાની,	Threw-away, v. ( થ્રુ અવે )
જીઆકત.	ફેંકી દીધી.
Wilful a. ( ઉવિલ્ફુલ ) આપ	I may live to say. ( આઈ-
મનિજી, હકીકત, ગરજનું.	મેલિવ લુ સે ) હું જ્યાં લગી
Waste, n. ( ઉવેસ્ટ ) નાંખી દે-	જીવું ત્યાંજી બોલીય.

—00—

## A VISIT TO THE BLACKSMITH'S SHOP.

લુહારની દુકાન ઉપર ગયા હતાં તેનું વર્ણન.

Visit n. ( વિઝીટ ) મુલાકાત.	ધડનાર.
Smith, n. ( સ્મિથ ) હથેડાગી	Shop, n. ( શોપ ) દુકાન.

Forge, n. (ફોર્જ) લુહારની બટ્ટી	રમીથ) લુહાર.
Blows, v. (બ્લોઝ) કુકેછે.	Nails, n. (નેલ્સ) ખીલાઓ.
Fire, n. (ફાયર) આતશ, દેવતા	Horse-shoes, n. (હોર્સશુઝ) નાળો.
Pair, n. (પેર) જોડી.	(Are) made, v. (મેડ) બનનાછે.
Great, a. (ગ્રેટ) મોટું.	Use, n. (યુસ) ઉપયોગ.
Bellows, n. (બેલોઝ) ધમણ.	Is used, v. (ઈઝ યુઝડ) કામમાં આવેછે.
A pair of bellows. (આ પેર બેલોઝ) ધમણ.	Wheels, n. (વિહીલ્સ) પેડાં
Iron, n. (આયર્ન) લોહું.	અકરો,
Hot a. (હોટ) ગરમ.	Steam-engines, n. (સ્ટીમ એન્જીન્સ) વરાળ યંત્રો.
Takes out. (ટેકસ આઉટ) બાહર કાઢેછે.	We could not do without iron. (ઉવી કુડ નૉટ ડુ ઉવીથાઉટ આયર્ન) આપણને લોહ વગર ચાલતું નથી.
Tongs, n. (ટૉન્સ) ચીપીઓ.	Steel, n. (સ્ટીલ) પોલાદ, ખરું લોહું.
Anvil, n. (અનવીલ) ઝોગણ.	Sharp, a. (શાર્પ) ચાલતું,
Beats, v. (બીટ્સ) ડોકેછે.	Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.
મારેછે.	Knives, n. (નાઈવ્ઝ) છરીઓ.
Hammer, n. (હૅમર) હથોડો.	Scissors, n. (સિઝર્સ) કાતરો.
How hard he works. (હાઉ હાર્ડ હી ઉવર્ક્સ) તે કેવી સફત મહેનત કરેછે.	
Sparks, n. (સ્પાર્ક્સ) ચીણ-ચાચીઓ.	
Black-smith, n. (બ્લૅક સ્મિથ)	

## FACTS FOR LITTLE FOLKS.

છોકરાંઓને સારું ખરી વાત.

Facts, n. (ફેક્ટસ) ખરી વાત.	નો દારૂ.
Folks, n. (ફોલ્કસ) લોક, આ- દમી.	Cork, n. (કોર્ક) બુચ.
Little folks. (લિટલ ફોલ્કસ) છોકરાંઓ.	Bark, n. (બાર્ક) છાલ.
Tea, n. (ટી) ચા.	Sponge, n. (સ્પન્જ) વાદળું.
Is prepared. (ઈઝ પ્રીપેર્ડ) બનેછે, બનાવીછે.	Grows, v. (ગ્રોઝ) ઉગેછે.
Tree, n. (ટ્રી) ઝાડ.	Deep, a. (ડીપ) લેડું.
Honey, n. (હની) મધ.	Is obtained, v. (ઈઝ ઓબ્ટેઇન્ડ) મેળવવામાં આવેછે.
Is gathered. (ઈઝ ગેઠર્ડ) એકઠું કરીધેછે.	Fish, n. (ફીશ) માછલી.
Butter, n. (બટર) માખણ.	Flax, n. (ફ્લેક્સ) શણ.
Pork, n. (પોર્ક) દુધરનું માંસ.	Candles, n. (કેન્ડલ્સ) મી- ણતીઓ.
Flesh, n. (ફલેશ) માંસ.	Tallow, n. (ટૅલો) ચરબી.
Pig n. (પીગ) દુધર.	Linen, n. (લીનન) શણનું લુગડું.
Sow, n. (સો) દુધરી.	Fibres, n. (ફાઇબર્સ) રેશા, સાકા.
Juice, n. (જુસ) રસ.	Paper, n. (પેપર) કાગલ.
Apple, n. (એપલ) શેળકાળ.	Rags, n. (રૅગ્ઝ) ચીથરા.
Cider, n. (સાઇડર) શેળકા- ળનો દારૂ અથવા રસ.	Silk, n. (સીલ્ક) રેશમ.
Grape, n. (ગ્રેપ) દાળા.	Is spun, v. (ઈઝ સ્પન) કાં- તવામાં આવેછે.
Wine, n. (ઉવાઇન) દરાખ- પ	Worm, n. (ઉર્વર્મ) કીડો.

## THE LAST CROSS WORD.

શીસથી બોલાયલો છેલ્લો શબ્દ.

Bursting into tears. (બર- સ્ટીંગ ઇન્ટુ ટીઅર્સ) આંખ- માંથી આંસુ પાડીને અથવા ગડીને.	Lay heavy on her heart. (લે હેવી ઓન હર હાર્ટ) તેણી- ને ઘણી દબાવી રી ઉપજી.
She heard of the death. (શી હર્ડ ઓફ ડિ ઓથ) તેણીએ મરણ વિષે સાંભળ્યું.	Points out, v. (પોઇન્ટસ આઉટ) દેખાડેછે.
Young, a. (યંગ) જુવાન.	Rule, n. (રૂલ) નિયમ.
Friend, n. (ફ્રિન્ડ) મિત્રીણ, સહી.	Kindly, ad. (કાઇન્ડલી) મા- યાથી.
Saw, v. (સૉ) મળી, જોઇ.	Father, n. (ફાધર) બાપ, પિતા.
Crossly, ad. (ક્રોસલી) શીસ- થી, ગુસ્સાથી.	Playmates, n. (પ્લેમેટસ) સોજાતીઓ.
Cross, a. (ક્રોસ) શીસનો, ગુ- સ્સા ભરેલો.	Around, pre. (આરાઉન્ડ) આસપાસ.
Word, n. (વર્ડ) શબ્દ, બોલ	Lest, conj. (લેસ્ટ) રજીને મા- ટે, નહીતો કે.
Heavy, a. (હેવી) દબાવી રી ભરેલો.	Sad, a. (સૉડ) દબાવી રી ભરેલા
Heart, n. (હાર્ટ) અતઃકરણ, દિલ.	Pain, n. (પેન) દુઃખ, ઇબ્દ.
	Wrath, n. (રૉથ) ગુસ્સો.
	Again. (અગેન) ફરીથી.

## SUMMER. ઉનહાળો.

It is summer. (ઈટ ઇઝ સમર) ઉનહાળો ખેંઠાં છે.

Awake, a. (અઉવેક) જાગૃત, જાગૃતું.

Hours before you are awake. (અવર્સ પીફોર યુ આર અવેક) તમે જાગો તેની આગમજ કેટલા કલાકનો.

Gay, a. (ગે) ખુશનુમાં.

Hay-makers. (હે-મેકર્સ) ધાસ કાપીને સુકવનારા.

Busy, a. (બીઝી) ઉદ્યોગી.

Cut down, p. p. (કટ ડાઉન) કાપેલું.

Dried, p. p. (દ્રાઈડ) સુકવેલું.

Mowers, n. (મોઅર્સ) ઘાતરડાથી કાપનારા.

Long, a. (લૉંગ) લાંબા.

Scythes, n. (સાઈથ્ઝ) ઘાતરડાં.

Reaping, a. (રીપીંગ) કાપણી કરવાના, ખેડવાના.

Machines, n. (મશીન્સ) સાંચા, યંત્રો.

Women, n. (વુમીન) સ્ત્રીઓ.

Toss, v. (ટૉઝ) નાંખવું, ફેં

કવું.

Dry, v. (દ્રાઈ) સુકવવું.

New-mown, a. (ન્યુ-મોન) તરતનું કાપેલું.

It is made into a hay-stack. (ઇટ ઇઝ મેડ ઇન્ટુ એ હે સ્ટૅક) તેની ધાસની ગંજી બનાવવામાં આવે છે.

Cows, n. (કાઉઝ) ગાયો.

Blue, n. (બ્લુ) આસમાની રંગ.

Deeper green. (ડીપર ગ્રીન) ઘણો લીલો.

Beneath, pre. (બીનીથ) તળે, નીચે.

Ring, v. (રિંગ) વાગવું.

They spread to the air. (ધે સ્પ્રેડ ટુ ધિ એર) તેઓ હવામાં ખુલ્લું નાંખે છે.

Glide, v. (ગ્લાઈડ) જવું.

Slowly, ad. (સ્લોલી) ધીમે ધીમે.

Warmth, n. (વૉર્મ્થ) ગરમી, તડકો.

To play, v. (ટુપ્લે) રમવું.

## AUTUMN. પાનખર રૂતું.

Autumn, n. (ઑટમ) પાનખર રૂતું.	Bend, v. (બેન્ડ) વળી જવું, વાકું વળવું.
Has come, v. (હેઝ કમ) બેઠી છે.	Weight, n. (વેઇટ) ભોજ.
(Are) fading, v. (ફેડીંગ) ખરી જાય છે.	Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના જેવા.
(Have) fallen, v. (ફોલન) પડ્યા છે.	Grain, n. (ગ્રેન) અનાજ.
Plums, n. (પ્લમ્સ) આળુ, ખોર.	Loaves of bread, n. (લો-વ્ઝ બ્રૅડ) પાંઉ, નાન.
Apples, n. (ઑપલ્સ) શેળાં ફળ.	Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યા.
Pears, n. (પીઅર્સ) પેર, જમરૂં.	Mouths, n. (માઉથ્સ) માથુસો.
Ripe, a. (રીપ) પાકાં.	Thank, v. (થેન્ક) ઉપકાર માનવો.
Corn, n. (કોર્ન) અનાજ.	Are sighing, v. (આર સાઇંગ) ઝૂંકે છે.
Too, ad. (ટુ) વળી.	Ripened, a. (રીપનન્ડ) પાકેલા.
Reapers, n. (રીપર્સ) કાપણી કરનારા.	Breeze, n. (બ્રીઝ) પવનની લહેરી.
Stalks, n. (સ્ટોક્સ) ડાંખલાં, કણસલાં,	Harvest, a. (હાર્વેસ્ટ) કાપણીની મોસમનો.
Nod, v. (નોડ) ઝાંઝા ખાવા.	Hill, n. (હીલ) ટેકરી.
Wave, v. (વેવ) હીલવું.	Valley, u. (વેલી) ખીણ.
Sun-shine, n. (સનશાઇન) સૂર્યનો પ્રકાશ.	Floods, n. (ફ્લડ્ઝ) રેત છેલ.
	Silver, a. (સીલવર) રૂપેરી.

Swallow, n. ( સ્વાલોઝ ) ચલાયાં.	Falling, n. ( ફોલિંગ ) પડતાં.
Eaves, n. ( ઈવ્ઝ ) છાપરાની પાંખ.	Flee, v. ( ફલી ) ઉડી જવું.
Waiting, p.p. ( વેઇટિંગ ) રાહ જોવાં.	Across, pre. ( ઍક્સ ) આપાર, પેલેપાર.
	Sea, n. ( સી ) દરિયા.

### MICE. ઊંદરો.

Merry, a. ( મેરી ) ખુશ, રંગીલા.	Is set, v. ( ઇઝ સેટ ) મુકેલુ હોયછે.
Stay, v. ( સ્ટે ) રહેવું.	Cream, n. ( ક્રીમ ) મજાદ.
Holes, n. ( હોલ્ઝ ) દરો.	Nibble, v. ( નિબલ ) ટટકી આપું.
The house is still at night. ( ધિ હાઉસ ઇઝ સ્ટીલ ઍટ નાઈટ ) રાત્રે ઘરમાં શાંત હોયછે.	Cheese, n. ( ચીઝ ) પનીર.
Rogues, n. ( રોગ્ઝ ) લુટઆમો.	Chance, v. ( ચાન્સ ) બનવું.
Climb, v. ( ક્લાઇમ્બ ) ચઢવું.	Their feast will soon be done. ( ધેર ફીસ્ટ ઈલિ સુન બી ડન ) તેઓની મજબાનીનો જલદીથી અંત આવશે.
Pantry, a. ( પેન્ટ્રી ) આરાક બારી રાખવાનો ઓરો.	Scamper off, v. ( સ્કમ્પર ઍફ ) ઉતાવળથી નહાસી જવું.
Shelf, n. ( શેલ્ફ ) છાજલી.	As fast as. ( ઍઝ ફાસ્ટ ઍઝ ) નેટલી અને તેટલી ઝડપથી.
Taste, v. ( ટેસ્ટ ) રવાદ લેવો.	
Please, v. ( પ્લીઝ ) હચ્છવું.	
Drink, v. ( ટ્રીક ) પીવું.	



## WHAT THE CLOCK SAYS.

જે કાંઈ ઘડીઆલ બોલેછે તે.

Tick, n. (ટિક) ઘડિઆલનો ટકોરો, ટીકટીક.	Freat, v. (ફ્રેટ) ગુરસે થવું, રીસ કરવી.
Do quick. (ડુ ક્વિક) ઝડપથી કરો.	Alone, ad. (અલોન) માત્ર.
Is gliding, v. (ઈઝ ગ્લાઇડિંગ) ગળા રહેછે.	Hearty, a. (હાર્ટી) દીલોગ- ન, ખરી ઉત્સાહથી પ્રીતિલી.
Act, v. (અક્ટ) કામ કરવું.	Obey, v. (ઓબે) તાબે થવું.
To-day. (ટુડે) આને.	Loiter, v. (લોઇટર) ભટકવું.

—0:0—

## DO JUSTLY. વાજખી રીતે કરો.

Kindness and love to all I owe. (કાઇન્ડનેસ ઓ- ન્ડ લવ ટુ ઓલ આઈઓ) સમજા લોકો ઉપર મહેરબાની અને પ્યાર કરવો એ મારો ધર્મ છે, મારે બધા લોકો ઉપર મહેરબાની અને પ્યાર રાખવો નોખ્યો.	Borrow, v. (બોરો) ઉઠીનું લેવું.
Buy, v. (બાય) ખરીદવું.	Try, v. (ટ્રાય) તપાસવું.
Law, n. (લો) કાયદો.	Works, n. (વર્ક્સ) કામો.
Serve, v. (સર્વ) સેવા કરવી.	All my days. (ઓલમાઇડે- ઝ) મારી આખી જીંદગી સુધી
Debt, n. (ડેટ) કરજ.	Always, ad. (ઓલવેઝ) હ- મિયાં.
Allow, v. (અલોવ) દેવું, બ- ખાસવું.	
Pay, v. (પે) આપવું.	

Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમાણી. Just, a. (જસ્ટ) વાજબી.  
 શ્રીક. True, a. (ટ્રુ) સાચું.

—o—

## WINTER. શીયાળો.

Winter has come. (ઉનિવરસલ હેઝ કમ) શિયાળો બેસેલો.  
 Is gone. (ઈઝ ગૉન) અગાડી પડ્યું છે.  
 Snow, n. (સ્નો) બરફ.  
 The snow lies thick. (થિસ્નો લાઇઝ થીક) પુરક બરફ પડેલો.  
 Flop, v. (હૉપ) કુદવું.  
 Seeking, p.p. (સીકિંગ) શોધતાં.  
 In vain, ad. (ઈન વૈન) ફોરકાર નકામું.  
 Robin, n. (રૉબીન) એક જાતનું પક્ષી.  
 Red-breast, n. (રેડ બ્રેસ્ટ) રાતી છાતીવાળું.  
 Bold, a. (બૉલ્ડ) હિમ્મતવાન.  
 Fellow, n. (ફેલો) શબ્દસામાજીય.  
 Crumbs, n. (ક્રમ્સ) શેરલી ના કણકણ.  
 Sill, n. (સીલ) પાળ.  
 He will take fright. (હીવિલ ટેક ફાઇટ) તે ડરી જશે.  
 To-morrow, ad. (ટુમૉરૉ) આવતી કાલે.  
 Nice, a- (નાઇસ) મનના.  
 Clothing, n. (ક્લોથિંગ) કપડાં. વસ્ત્ર.  
 Child, n. (ચાઇલ્ડ) બચ્ચું.  
 Warm, v. (વૉર્મ) ઊંડાં આપવી.  
 Shield, v. (શીલ્ડ) રક્ષણ કરવું, ઢાંકવું.  
 Cold, n. (કૉલ્ડ) થંડી.  
 Heart, n. (હાર્ટ) અંતઃકર્મ, દીન.  
 With all your heart. (વિથ ઑલ યૉર હાર્ટ) તમારા જરા દીનથી.  
 Roots, n. (રૂટ્સ) મૂળિયાં.  
 Plants, n. (પ્લેન્ટ્સ) શાખાઓ.

Are locked v. (આર લૉકડ)	નીકળજો.
આપ) ઢંકાયલા છે.	Robe, n. (રૉબ) ઢાંઢો.
Spring, n. (સ્પ્રિંગ) વસંત રૂઠ	Are not dead. (આર નૉટ
The flowers will be burst	ડેડ) કરમાઈ ગયા નથી.
into beauty. (ચિ ફલાવ-	Winter sleep. (ઉવિન્ટર
ર્સ ઉવિન ઝી ગર્ડ ઇન ડુ બ્યુ-	સ્લીપ) શીયાળાની ઊંઘ.
ડી) ફુલો ખુલસુરતીયી ખીલી	

—:0:—

### QUITE A MAN. પુખ્ત ઉમરે આવેલો માણસ.

Quite, a. (ક્વાઈટ) પુરો.	(ફૂ મેક મી ફૉલ ડાઉન) મને
Knew, v. (ન્યુ) ઓળખતો	પાડી નાખવાને.
હતો.	Rude, a. (રૂડ) જંગલી, અ-
Gate, n. (ગેટ) દરવાજો.	નિવેકી.
Act, v. (એક્ટ) વર્તવું, આચ	Big, a. (બીગ) મોટો.
અચાવવી.	Mean, a. (મીન) હનકી.
Plum stones, n. (પ્લમ	Thing, n. (થિંગ) ચીજ.
સ્ટોન્સ) આળુના ફલીઆ.	Brave, a. (બ્રવ) બહાદુર.
Tease, v. (ટીઝ) ખીજવવું.	Right, a. (રાઈટ) ખરું.
You would not put your	Fear, v. (ફીઅર) ખીયું.
foot out. (યુ ઉડ નૉટ પુટ-	Grow up, v. (ગ્રોઅપ) મોટું
યૉર ફૂટ આઉટ) તમે આંટી	થવું.
મારો નહી.	Good, a. (ગુડ) સારો.
To make me fall down.	

—:0:—

## EVENING. સાંજ.

This night. (વિસ નાઈટ) આજ રાત્રે.	કાંધર) પવિત્ર પિતા એટલે પરમેશ્વર.
Lie down, v. (લાઇ ડાઉન) સુવું.	Protect, v. (પ્રોટેક્ટ) રક્ષણ કરવું.
Lord, n. (લૉર્ડ) સાહેબ.	Bring, v. (બ્રીંગ) લાવવું.
Soul, n. (સૉલ) આત્મા. જીવ	Safe, a. (સેફ) સલામત.
Keep, v. (કીપ) સંભાળવું.	Morning, n. (મૉરનિંગ) સ-હવાર.
Wake, v. (વેક) ઉઠવું.	Heavenly father. (હેવલી લાઇટ, n. (લાઇટ) રોશની.

## MORNING. સહવાર.

God, n. (ગૉડ) દેવ.	બેડ) મારા ખીછાના પરથી.
Guard, v. (ગાર્ડ) ચોકી કરવી	Rise, v. (રાઇઝ) ઉઠવું.
Through this day. (થ્રુ ડિ-સ ડે) આજે.	Pleasing, a. (પ્લીઝીંગ) પસંદ પડે, ખુશ લાગે એવું.
To thee. (ટુ થી) તારી આગળ	Thine, pro. (થાઇન) તારી.
From my bed. (ફ્રોમ માઇ)	Eyes, n. (આઇઝ) નજર.

## BEFORE MEAT.

ખાનુ ખાધા અગાઉ કરવાની પ્રાર્થના.

Good, n. (ગુડ) સારું કામ.	Blessing, n. (બ્લેસીંગ) આશિર્વાદ.
Thank, v. (થેન્ક) પાડમાનવો.	Glory, n. (ગ્લોરી) કિર્તી.
Daily, a. (ડેલી) દરરોજનું.	

# PART III. ભાગ ત્રીજો.

## A WILLING BOY.

કાંઈ પણ કામ કરવાને રાજી થાય એવો છોકરો.

Robert, n. (રોબર્ટ) રોબર્ટ.	રમાવવામાં આવ્યું હતું.
Nurse, v. (નર્સ) સંભાળવું.	Gentle, a. (જિન્ટલ) માયાળુ.
જાતન કરવું.	Honour, v. (ઓનર) માન આપવું.
Baby, n. (બેબી) નાનું બચ્ચું.	Obey, v. (ઓબે) તાબે થવું.
Was spinning, v. (ઉલોઝ) રપીનીંગ ફેરવતો હતો.	Children, n. (ચીલ્ડ્રન) છોકરાં.
Top, n. (ટોપ) ભમરડો.	Parents, n. (પેરન્ટસ) માબાપ.
Yard, n. (યાર્ડ) ચોક, આગણું.	Sin, v. (સિન) પાપ કરવું.
Pocket, n. (પોકેટ) ગરબું.	Against. (અગેન્ટ) સામે.
Fond, a. (ફોન્ડ) શોખી.	
Was bid, a. (ઉલોઝવેલીડ) ફ-	

Robert રોબર્ટ said his mother તેની માએ કહ્યું will you come તું આવશે and અને nurse the baby અને બચ્ચાને રાખશે for me મારે બદલે. Robert was spinning his top રોબર્ટ પોતાનો ભમરડો ફેરવતો હતો in the yard આગણા આગળ but પણ he at once put it in his pocket તેને એકદમ પોતાના ખીસામાં મુક્યો and said અને કહ્યું yes હા mother મા. He was fond of play તે રમતનો શોખીલો હતો but he had been taught પણ તે શીખેલો હતો to make himself useful

પોતે ઉપયોગી થવાને and અને to do કરવાને as he was bid ને પ્રમાણે તેને કરમાવવામાં આવતું હતું How kind and gentle કેવી ગાયા અને નરમાસથી he was તે વર્તેતા હતો with the baby બચ્ચા સાથે. God says પરમेश्वર કહેછે honour thy father and thy mother તારા બાપ અને તારી માને માન આપ To honour them તેમને માન આપવું is છે to obey them તેમને તાબે થવા બરાબર when બચારે children છોકરાઓ do not obey તાબે થતા નથી their parents તેઓના મા બાપને they sin તેઓ પાપ કરેછે against God ઈશ્વરની સામે.

—:—

## THE TWO WHITE RABBITS. બે સફેદ સસલાં.

Present, n. (પ્રેઝન્ટ) બેટ. Seeking, p.p. (સીકીંગ) શોધતાં.  
White, a. (ઉવાઈટ) સફેદ.

Rabbits, n. (રેબિટ્સ) સસલાં. Something, n. (સમથિંગ) કંઈ.

Rabbit-house, (રેબીટ હાઉસ) સસલાં રાખવાનું ઘર.

Hutch, n. (હચ) સસલાં રાખવાનું ઘર.

Had been left. (હૅડ બીન લેફ્ટ) રાખ્યું હતું.

Open, a. (ઓપન) ખુલ્લું, ઉઘાડું.

Got out, v. (ગૅટ આઉટ) બહાર આવ્યા.

Both a. (બોથ) બન્ને, બેઉ.

Basket, n. (બાસકેટ) ટોપલી.

Filled, p.p. (ફીલ્ડ) ભરેલી.

Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજું.

Turnips, n. (ટર્નિપ્સ) શલગમ, એક જાતના મુળા.

Carrots, n. (કેરૉટ્સ) ગાજર.

Stood, v. (સ્ટૂડ) મુકેલી હતી.

Found, v. (ફાઉન્ડ) લીધા.

Began v. (બીગૅન) શરૂ કરીધું.

Green, a. (ગ્રીન) લાલાં.

There, ad. (ધેર) ત્યાં.	Pulled down, v. (પુલ્ડ ડાઉન) ખેંચીને નીચે નાંખી.
Picture, n. (પિક્ચર) ચિત્ર, છબી.	Helped, v. (હેલ્પડ) મદદ કરી.
Hind, a. (હાઈન્ડ) પાછલા.	Meals, n. (મીલ્સ) ખાનું.
Top, n. (ટોપ) ટોચ, શીખર.	Lesson, n. (લેસન) શીખડો, શીખામણ.
Reaches, v. (રીચીસ) પહોંચે.	

Little Henry નાના હેનરીએ one day એક દિવસે got a present ભેટ મળ્યા of two white Rabbits એ સફેદ સસલાં one was a big Rabbit એક મોટો સસલા હો and the other was a little one અને બીજો નાનો હતો. They were put તેઓને રાખ્યા હતા into a little house એક નાના ઘરમાં made of wood લાકડાના બનાવેલા Do you know તમે જાણો છો what a Rabbit house is called સસલાના ઘરને શું કહે છે ? It is a hutch તેને હવે કહે છે one day એક દિવસે the door of the hutch સસલાના ઘરનું ખાલું had been left રહ્યું હતું open ઉઘાડું and અને the Rabbits got out સસલાં બહાર આવ્યાં They both તેઓ બન્ને ran about the garden બાગની આસપાસ ફેરવ્યા seeking for something to eat કંઈ ખાવાનું સોધવાને A big basket એક મોટી ટોપલી filled with fine fresh turnips and carrots સારા તાજા સલગમ અને ગાજરથી બરેલી stood a little way off થોડેક દુર યુકેલી હતી The Rabbits soon found their way to it સસલાઓએ પોતાનો રસ્તો તે તરફ જલદીથી લીધો and અને began to

eat off all the green leaves સમજા લીલાં પાંદડાં ખાઈ  
 જવાનું થઈ કીધું There ત્યાં they are તેઓએ in the  
 picture ચિત્રમાં Do you see them? તમે તેઓને જુઓ-  
 છો? The big Rabbit sits તે 'માટું' સસલું બેસે છે on  
 his hind feet પોતાના પાછલા પગો ઉપર and અને reaches  
 to the top of the basket ટાપલીનાં મથાળા સુધી પોહી-  
 ચે છે. See નો he has pulled a turnip down તેને એક  
 સલગમ એવીને નીચે નાંખ્યો છે It has fallen on the  
 ground તે જમીન ઉપર પડ્યો છે and અને the little  
 Rabbit runs to it નાનો સસલો તે તરફ દોડે છે and  
 begins to eat too અને ખાવાનુંથી થઈ ફરે છે It is a  
 good thing that સાચું થયું છે the big Rabbit મોટા  
 સસલાએ pulled this turnip down આ સલગમ એ-  
 વીને નીચે નાંખ્યો for કારણ કે the little one નાનો સ-  
 સલો could not have reached to the top of the  
 basket ટાપલીના મથાળા સુધી પોહીર્યો ન હોત In this  
 way આ પ્રમાણે big one મોટા સસલાએ helped the  
 little one નાના સસલાને મદદ કીધી This is just આ  
 જરોયર છે what boys and girls should do at their  
 meals નો છોકરો અને છોકરીઓએ ભાજન કરતી વખતે નો  
 કાંઈ કરવું નોંધવું તેની They તેઓએ should help મદદ  
 કરવી નોંધવું the little ones first નાના છોકરાઓને પે-  
 હલાં This is a good lesson આ એક સારી શીખામણ છે  
 to learn શીખવાની from Henry's white Rabbits  
 હેનરીના સફેદ સસલાં ઉપરથી Is it not થું એ ખરું નથી?



## FAN AND HER PUPS.

ફેન અને તેણીના કુરકુરિયાં.

Shouting, p.p. (શાઉટિંગ) શ્રુમ પાડતો.	Blind, a. (બ્લાઇન્ડ) આંધળા
Call, n. (કોલ) તેડું.	Wandering, p.p. (ઉવૉન્ડ-રીંગ) ભટકતાં, રખડતાં.
Stable, n. (સ્ટેબલ) તબેલો.	Among, pre. (અમંગ) માં
Lay, v. (લે) પડેલી હતી.	Placing, p. p. (પ્લેસીંગ) મુકીને.
Straw, n. (સ્ટ્રો) સુકા ઘાસ.	Look, v. (લુક) લઇ, ગઇ.
Prettiest, a. (પ્રેટીએસ્ટ) સૌથી સુંદર.	Show, v. (શો) દેખાડવું.
Black, a. (બ્લૅક) કાળાં.	Able, a. (એબલ) શક્તિવાન.
Ever, ad. (એવર) કદી, કોઈપણ વખત.	Take care. (ટેક કેર) સંભાળ લેવી.
Touch, v. (ટચ) હાથ લગાડવા, અડકવું.	Themselves, pre. (ધેમ સેલ્વઝ) પોત પોતાની.

Harry ફેન ran into the house shouting Susy, Susy, Susy! સુસિ, સુમિ, સુસિ શ્રુમ પાડતો ઘરમાં દોડી ગયો come and see આવ અને જો what Fan has got ફેન પાસે શું છે તે Susy hearing her brother call સુસી પોતાના ભાઈને બોલાવતો સંગળીને went to him તેની આગળ ગઇ Then they went to-gether ત્યાર પછી તેઓ સાથે ગયા across the yard આંગણુ આંગળીને into the stable તબેલામાં there ત્યાં Fan lay ફેન પડેલી હતી on the straw સુકા ઘાસ ઉપર with four of the prettiest little black and white pups

you ever saw તમે કદી નોયલાં ચાર સૌથી મુંદર જરા કા-  
 ના અને સફેદ કુરકુરિયાં સાથે Susy wanted to take  
 them સુસી તેઓને લઈ જવા માગતી હતી. into the house  
 ઘરમાં to play with them તેઓની સાથે રમવાને But  
 Harry પણ દેરીએ would not let her touch તેણીને હાથ  
 લગાડવા દીધો નહીં one of them તેમાંના એકનેજી Wait  
 a few days થોડા દહાડા થોભ he said તેને કહ્યું then  
 ત્યાર પછી they will be able to see તેઓ નોવાને શ.  
 ક્રિવાન થશે Are they blind now? શું હમણા તેઓ  
 આંધળા છે asked Susy સુસીએ પૂછ્યું All dogs are  
 blind સમજા કુતરા આંધળા હોય છે till જ્યાં સુધી they  
 are nine days old તેઓ નવ દહાડાના થાય છે said her  
 brother તેણીના ભાઈએ કહ્યું As soon as નોવા the  
 pups could see તે કુરકુરિયાં નોવાને શક્રિવાન થયાં  
 Harry and Susy હંી અને સુસી went to look at them  
 તેઓને નોવા ગયાં When the children જ્યારે છોકરા-  
 યો went into the stable તબેલામાં ગયા they saw  
 તેઓએ નોયું one of them તેઓમાંના એકને running  
 back પાછું દોડતું to its mother પોતાની મા તરફ It  
 had been wandering about તે આમ તેમ દોડતું હતું  
 among the straw ઘાસમાં Placing them તેઓને સુકીને  
 into a basket એક ટોપલીમાં Susy took them સુસી  
 તેઓને લઈ ગઈ into the house ઘરમાં to show them  
 તેઓને દેખાડવાને to her mother પોતાની માને The  
 children તે છોકરાઓ went every day દર રોજ જતાં  
 હતાં to see the little pups નાનાં કુરકુરીયાં નોવા and

અને soon they were able જલદીથી તેઓ સક્તિવાન થયાં to run about આસપાસ દોડવાને and અને take care of themselves પોતાની સંભાળ લેવાને.

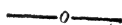
—૦૦૦—

## A GAME WITH PUSS,

(ખિલાડી ( પુસ ) સાથે રમત.

Game, n. (ગેમ) રમત, ગમત.	પેલીગર, ગમ.
Puss, n. ( પુસ ) ખિલાડીનું લાડકું નામછે.	Spot, n. (સ્પોટ) જગ્યા.
Tied, v. (ટાઈડ) બાંધી.	Draw, v. (ડ્રો) એંચી લેવું.
Piece, n. (પીસ) કાકડો.	Slowly, ad. (સ્લોલી) ધીમે ધીમે, આસ્તે આસ્તે.
String, n. (સ્ટ્રીંગ) દોરી.	Opened, v. (ઓપન્ડ) ઉઘાડી.
Tassel, n. (ટેસલ) કુમતું.	Fixed, v. (ફિક્સડ) તાંકી.
Held, v. (હેલ્ડ) ધર્યું.	Fixed eyes on it. એકી નજરે તે તરફ નોંધાં કાઢ્યું.
Look for, v. (લુક ફોર) શોધવું, નોંધવું.	(To) watch, v. (ટુવૅચ) તપાસવું.
Half asleep. (હાફ ઍસ્લીપ) અર્ધી જાગતી.	Arose, v. (એરોઝ) ઉઠી.
Foot-stool, n. (ફુટ-સ્ટૂલ) પગ ટેકવવાનો પાટલો, તુલ.	Sudden, a. (સડન) એકદમ, એકાએક.
Parlour, n. (પારલર) ઓરડો.	Jerk, n. (જર્ક) આચકો.
Quietly, ad. ( ક્વા ઍટલી) આસ્તેથી.	Delight, n. (ડીલાઈટ) ખુશી.
Placed, v. (પ્લેસડ) મુક્યું.	Sprang, v. (સ્પ્રૅંગ) ફૂટી.
Beyond, pre. ( બિયૅન્ડ )	Chase, v. (ચેઝ) રમત.
	Room, n. (રૂમ) ઓરડો,

After, pre. (આફ્ટર) પછી- વાડે.	આવ ઉવિય ઇટ) તે લઈને નાસી ગયું.
At last. (અટલાસ્ટ) છેલ્લે.	What a race they had after her. કેવી ઝડપથી તે- ઓ તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં.
Made a sudden dash, એ- કાએક ધસારો કરીધો.	Sofa, n. (સોફા) ગાદી, કોચ.
Dash, n. (ડેશ) ધસારો.	Jumped up. (જમ્પ્ડ અપ) કૂદી
Pouncing, p.p. (પાઉન્સીંગ) પંખથી પકડવું, તરાપ મારીને	Chair, n. (ચેર) ખુરસી.
Snatched, v. (સ્નેચ્ડ) ઝુટા- વી લીધું.	Caught v, (કૉટ) પકડી.
Made off with it, (મેડ ઓફ વિથ ઇટ) ફરીથી.	Again, ad. (એગેન)



### A GOOD LITTLE GIRL. એક નાની બાલકી છોકરી.

The wind was blowing very loud. પવન ધણે સખત ફુંકતો હતો.	Else, ad. (એલ્સ) નહીતો.
Street, v. (સ્ટ્રીટ) માર્ગદર્શક.	I am afraid. મને ધારતી લાગે છે.
Met, v, (મેટ) મળ્યા,	Loose, v. (લુઝ) ખોલું.
Who could hardly walk. ને ધણી મુશ્કેલીથી ચાલી શકતો હતો.	Stood, v. (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યાં.
Blew off, v. (બ્લો અફ) ઠેસાડી નાંખી.	Still, ad. (સ્ટિલ) શાંત.
Hat, n. (હૅટ) ઉભી ટોપી.	Fun, n. (ફન) રમૂજ.
Stop, v. (સ્ટોપ) ઉભા રહેવું.	Just then. (જસ્ટ થેન) તેજ વખતે.
	Same, a. (સેમ) તેજ.
	Came in sight. દેખાઈ, જણાઈ.

Without waiting to be asked. କେହେବାନୀ ବାର ନେବା ବଗର.	Desk. n. (ଡେସ୍କ) ଡେସ୍କ ଡଙ୍ଗା ଆକାଶବାଣୀ ଡେସ୍କ.
Caught, v. (କାଟ) ପକଡ଼ି.	Took out, v. (ଟୁକ ଆଉଟ ) ଗାହେର କାଢ଼ି.
She brought it back. ତେ- ଣ୍ଡା ତେ ପାଖି ଡାକି.	Picture-book, n. (ପିକ୍ଚର ବୁକ୍) ଚିତ୍ରନାମା ଆପଣ.
Carefully, ad. (କେରୁଲି) ସଂ- ଲାଗଣୀ.	Inside, pre. (ଇନସାଇଡ ) ଆନ୍ତର, ଗାହେ.
Wiped, v. (ଓବାଇପ) ଲୁଣି ନାମୁଣି.	Cover n. (କବର) କବର, ପୁସ୍ତକ. Verse, n. (ବର୍ସ) କବିତା, ଶ୍ଳୋକ
Thank you. (ଥଙ୍କ୍ୟୁ) ତାରେ ଉପକାର ମାନ୍ୟ.	Deeds, n. (ଡିଡ୍ସ) କାରି.
Kindness, n. (କାଇଣ୍ଡନେସ) ମାୟା, ଝା.	Make, v. (ମେକ) କରା.
Onward, ad. (ଓନୱାର୍ଡ ) ଆଗାମୀ.	Earth, n. (ଆର୍ଥ) ପୃଥିବୀ.
Teacher, n. (ଟିଚର) ଶିକ୍ଷକ.	Eden, n. (ଇଡେନ) ଗେହେନ, ସୁ- ଅକାରକ ଜଗତ.
Windows, n. (ଉଇଣ୍ଡୋ) ଗାଣିଆ.	Heaven, n. (ହେବନ) ସ୍ୱର୍ଗ.
Were over. (ଓବର ଓଭର) ପୁରା ଥିବା, ଲେଟାଏ ରହୁ.	Felt ashamed. (ଫିଲ୍ଟ ଆଶେମ୍ଡ ) ଶରମାନ୍ତ ଗଲା.
Told, v. (ଟୋଲ୍ଡ ) କହୁ.	Sorry, a. (ସୋରୀ) ଝୁଲଗୀ.
	Conduct, n. (କଣ୍ଡକ୍ଟ) ଆ- ଳ ଗଲେ.
	Poor, a. (ପୁଅର) ଗଣିଆ.

## LITTLE WHEEL AND BIG WHEEL.

નાનું અને મોટું પેંડું.

Waggon, n. (ઉવેગન) ગાડું.	મોટું.
Waggon-wheel. ( ઉવેગન ઉંઢીલ) ગાડાનું પેંડું.	Own, v. (ઓન) કબ્જા કરું છું.
Difference, n. ( ડિફરન્સ ) તફાવત.	Friend, n. (ફ્રેન્ડ) મિત્ર; દોસ્ત.
Between, pre. (બીટ્વિન) વચ્ચે,	Quickness, n. (કવિકનેસ) ઝડપ.
Course, n. (કોર્સ) રસ્તા.	Supplies, v. (સપ્લાઈઝ) પુરું પાડે છે.
Pursue, v. (પરસ્યુ) ચાલવું, કાપવું.	What I want in my size.
Small, a. (સ્મોલ) નાની.	મને મારા કદમાં જેની જુરો છે તે.
Like, pre. (લાઈક) માફક.	Size, n. (સાઈઝ) કદ.
Keep up, v. (કીપ અપ) ટકવું, નીભાવું.	The front. (વિ ફ્રન્ટ) આગલો ભાગ.
Larger, a. (લાર્જર) વધારે	End, n. (એન્ડ) છેડો.
	Keep, v. (કીપ) રાખવું.

—0:0:0—

## TIDY TOM. સુધડ તોમ.

Once, ad. (ઉન-સ) એક વખત	Dirty, a. (ડર્ટી) ગદો, મસો,
Country school. ગામડાની નીશાબ.	ખરાબ.
Tidy, a. (ટાઇડી) સુધડ, ઠીક	Name, n. (નેમ) નામ.
• ઠીક, ચકચકીત.	Rose up, v. (રોઝ અપ) ઉઠતો હતો.

Early, ad. (અર્ધિ) વહેલો.	Washed, v. (ઉવોશ્ડ) ધોતો હતો.
Break-fast, n. (બ્રેક ફાસ્ટ) સવારનો ખારતો.	Combed, v. (કોમ્બડ) હોળ-તો હતો.
Brushed, v. (બ્રશડ) સાફ કરતો હતો.	Books, n. (બુક્સ) ચોપડીઓ
Boots, n. (બુટ્સ) બોડા, બુટ	Started off, v. (સ્ટાર્ટેડ ઓફ) જવા નીકળતો હતો.
Make them shine, તેઓને ચળકતાં કરવાં.	In time. (ઈન ટાઈમ) બરાબર વખતે.
Dust, n. (ડસ્ટ) ધુળ.	Clean, a. (ક્લીન) સાફ.
Cap, n. (કેપ) ટોપી.	
Coat, n. (કોટ) દગલો.	

—:૦:—

### WASHING DAY. કપડાં ધોવાનો દહાડો.

Cottage, n. (કોટેજ) ઝુંપડી.	(કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો?
Country, n. (કન્ટ્રી) ગામડું, દેશ.	Wash, v. (ઉવોશ) ધોવું.
Dolls, n. (ડોલ્સ) ટીંગલીઓ.	Be careful. (બી કેરફુલ) સંભાળ રાખજો.
They were busy talking about something, તેઓ કંઈ ચીજ વિષે વાત કરવામાં યુધાયલા હતા.	Yourselves, pre. (યોરસેલ્વઝ) તમે જાતે, તમે પોતે.
Was sewing, v. (ઉવોઝ સોઈંગ) સીવતી હતી.	Kitchen, n. (કીચન) રસોડું, રાંધણું.
Please may we have a washing day? મહેરબાની કરીને અમને એક દહાડો	Tub, n. (ટબ) નાનું છાલકું ખીપ.
	Soap, n. (સોપ) સાબુ.
	The green, n. (ધિ ગ્રીન) લીલાતરી બરેલી જગા.

The clothes were taken off both the dolls, બન્ને દીંગલીઓના કપડાં કાઢી નાંખ્યા.	(To) dry, v. (દ્રાઇ) સુકાવવું.
Hung, v. (હંગ) રાંચ્યા.	Were dressed, v. (ઉવેર ટ્રે-સડ) કપડાં પહેરાવ્યાં.
Cord, n. (કોર્ડ) દોરડું, દોરી.	Queens, n. (કવીન્સ) રાણીઓ
	Looked, v. (લુકડ) માલમ પડી, દેખાઈ.

—:0:—

## ON THE SHORE. કિનારા ઉપર.

Sands, n. (સેન્ડસ) રેતી.	A little way off, થોડેક દુર.
Sea-shore. (સી-શોર) દરિયા કિનારા.	Danger, n. (ડેન્જર) ભય, ધારતી.
A great many. (એ ગ્રેટમેન) બહુ.	Place, n. (પ્લેસ) જગા.
Shells, n. (શેલ્સ) શીપ, છીપ	Rushed, v. (રશ્ડ) ધસારાળું-ધ ઝોકાણું.
Lying about, આમ તેમ પડેલાં.	He did not mind the water, તેણે પાણીની દરકાર નહીં કરી.
Further. (ફરથર) વધારે આગળ.	Bare, a. (બેર) ઉઘાડા.
Looking for. (લુકીંગ ફોર) શોધતાં.	Boots, n. (બુટ્સ) બોટા, બુટ
Pockets, n. (પોકેટ્સ) ગજવાં	Stockings, n. (સ્ટોકીંગ્સ) માંજાં.
Full, a. (ફુલ) ભરપૂર.	Wet, a. (ઉવેર) ભીનાયલા.
Turned, v. (ટર્ન્ડ) ફર્યા.	Carefully, ad. (કેરફુલી) સંભાળથી.
Water had come right round, બરોબર ચોતરફ પાણી ફરી વળ્યું હતું.	Beach, n. (બીચ) કિનારા, કાંઠો.



How good the boy had  
been to them. તે છોકરા  
એ તેઓ સાથે કેવી બહાર

કીધી હતી.  
Present, n. (પ્રેઝન્ટ) ભેટ.

— ૦:૦:૦ —

## THE SUN. સૂર્ય.

How long. (હાઉ લોંગ) કેટ-  
લોવાર સુધી, ક્યાંસુધી.  
Peep, v. (પીપ) ઢાનામાના  
નોવું.  
Edge, n. (એડજ) કોર.  
Blind, n. (બ્લાઈન્ડ) પડદો,  
ચક્ક.  
I want to say, હું કેહેવા  
માગુછું.  
Bottom, n. (બોટમ) તળીઉ,  
નીચલો ભાગ.  
Garden, n. (ગાર્ડન) બાગ,  
વાડી.  
Good morning. (ગુડ મોર-  
નિંગ) સહવારની સલામ.  
Bed, n. (બેડ) કચારો.  
Nice, a. (નાઈસ) સુંદર.  
Buds, n. (બુડ્ઝ) કળીઓ.  
Opening, p.p. (ઓપનીંગ)  
ખીનતી.

Park, n. (પાર્ક) મેદાન, રમ-  
વાની જગો.  
Lambs, n. (લૅમ્બ્ઝ) મંટાંઓ.  
Bade, v. (બેડ) કીધી.  
They could not do  
without me, મારા વના  
તેઓને ચાલા થકતું હતું નહી  
Die of cold. (ડાઈ ઓફ કો-  
લ્ડ) ધંડીથી મરી જવું.  
Until the sun had found  
a hole in the blind, જ્યાં  
સુધી સૂરજને પડદામાં એક  
બાફ જણાયું (સૂરજનો તડકો  
પડદાના કાણામાંથી અંદર  
આવ્યો.  
Through which he sent  
its rays right down on  
his face, જે વાટે પોતાના  
કિરણ બરોબર તેના મોઝા  
ઉપર પાડ્યાં.

Sprang, v. (સ્પ્રૅંગ) એકદમ ઉડ્યો.	હુણા ઉડ્યો હતો.
Rubbed, v. (રબ્ડ) ઓળી.	Pleased, v. (પ્લીઝડ) ખુશી કીધી.
Was very late, બહુ ઓડો ઉડ્યો.	Bunch, n. (બન્ચ) ઝૂમઝો.
Was quite early, તદન વે-	Gathered, v. (ગૅથર્ડ) એકઠો કીધો.

### SKIPPING. દોરડાપરથી કુદવું તે.

Skip, v. (સ્કીપ) દોરડાપરથી કુદવું.	Twice, a. (ત્વાઈસ) બગણા.
Skipping-rope. (સ્કીપિંગ રોપ) કુદવાનું દોરડું.	Tables, n. (ટેબલસ) કોષ્ટક.
Step, n. (સ્ટેપ) પગલું.	Lesson, n. (લેસન) પાઠ.
Counted, v. (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા.	Too hard. (ટૂહાર્ડ) બહુ બારી
Took, v. (ટુક) મુક્યાં, ઊંચક્યા	Mistake, n. (મીસ્તેક) ભૂલ.
Twenty, a. (ટ્વેન્ટી) વીસ.	Everything, n. (એવરીથિંગ) હરેક ચીજ.
Cheeks, n. (ચીક્સ) ગાલો.	Had done. v. (હૅડડન) કીચી હતી.
Glow, n. (ગ્લો) તેજ, પ્રકાશ.	Little, a. (લીટલ) નાહતી.
All in a glow, રતાસવાળા.	

### EACH ONE USEFUL. દરેકજણ ઉપયોગી.

Cock, n. (કૉક) મરધો.	Farm-yard. (ફાર્મયાર્ડ) જો-તરનો વાડો.
A doodle-doo, n. (આ દુલડુ) મરધાનું બોલવું, કુકડે કુકડ.	Crowed aloud. (ક્રોડ આલાઉડ) વારધો, કુકરેકુક કીધું.

Useful, a. (પ્રસદ્ધ) ઉપયોગી	Kennel, n. (કેનલ) કુતરાનું
Get up, v. (ગેટઅપ) ઉઠવું	ઘર અથવા રહેઠાણ,
Always, ad. (ઑલવેઝ) હંમેશાં.	Watch, v. (વૉચ) ચોકી કરું છું.
Cluck, n. (ક્લક) મરધીનું બોલવું, કોક, કોક, કોક.	I keep thieves. (આઈ કીપ થીવ્સ) હું ચોરોને અટકાવું છું અથવા દૂર રાખું છું.
Was walking, ચાલતી હતી.	From stealing, ચોરવાથી.
Pretty, a. (પ્રેટી) સુંદર.	Property, n. (પ્રોપર્ટી) માલ મતા, ધન.
Chickens, n (ચીકન્સ) મરધીના બચ્ચાં.	Farmer, n. (ફાર્મર) ખેડૂત.
Find, v. (ફાઈન્ડ) શોધવું.	Yard, n. (યાર્ડ) વાડો.
Lay, v. (લે) મુકવું.	Threw, v. (થ્રો) ફેંકવા.
Egg, n. (એગ) ઈંડું.	Handful, n. (હૅન્ડફુલ) મુઠી ભરીને.
Master, n. (માસ્ટર) ધણી.	Handful of corn, એક મુઠી અનાજ.
Mistress, n. (મીસ્ટ્રેસ) શેઠાણી	Placed, v. (પ્લેસ્ડ) મુકવું.
Nice things. (નાઇસ થિંગ્સ) મજાની ચીજો.	Cup, n. (કપ) પ્યાલું.
Could not get on well, સારી રીતે ચાલી શકે નહીં, અથવા કીક પડે નહીં.	Bone, n. (બોન) હાડકું.
Mew, n. (મ્યુ) બીજાડીનું બોલવું, બીઆઉં.	Thus, ad. (થસ) આ પ્રમાણે
Keep from, v. (કીપ ફ્રોમ) દૂર રાખવું, અટકાવવું.	Showed, v. (શોડ) દેખાડવું.
Cheese, n. (ચીઝ) પનીર.	Thought, v. (થોટ) વિચારતો હતો.
Bow wow, n. (બોવ વોવ) કુતરાનું બોલવું તે.	Way, n. (વેય) રીત.
	Each of them, (ઇચ ઑવ થેમ) તેમાંનું દરેક જણ.

# GOD IS IN HEAVEN. ઈશ્વર સ્વર્ગમાં છે.

God, n. (ગોડ) ઇશ્વર, પરમેશ્વર.	Spoken low. (સ્પોકન લો) ધીમેથી બોલાયલું.
Heaven, n. (હેવન) સ્વર્ગ.	Sky, n. (સ્કાઇ) આસમાન, આકાશ.
Wrong, n. (રૉંગ) જાડું કામ, યુનો.	Care, n. (કેર) સંભાળ, રક્ષણ
All day and all night along. આજો દિવસ અને રાત સુધી.	Below, ad. (બિલો) નીચે, હેઠળ.
Tell a lie. (ટેલ આ લાઇ) જુઠું બોલવું.	Not yet. (નોટ યેટ) હમણા નહી
	Praise, v. (પ્રેઝ) વખાણ કરવાં
	There, ad. (ધેર) ત્યાં.

— ૦૦ —

## THE RABBIT IN THE WOOD.

જંગલ માહેલો સસલો.

Beasts, n. (બીસ્ટસ) હેવાનો, જનનપરો.	Perhaps, ad. (પરહેપ્સ) કદાચ
To take a walk. કરવાને.	Point, v. (પોઇન્ટ) આંગલી-એ કરી બતાવવું.
Sitting, p.p. (સિટીંગ) બેસીને.	I am shot. (આઇઝમ શોટ) મને બંદુકથી મારી નાંખે છે.
Bush, n. (બુશ) ઝાડી.	Alack, interj. (અલાક) હા-ય ! અફસોસ !
Hush, interj. (હથ) ચુપ.	Pop, v. (પોપ) ધુકી દેવું, ધુસારી દેવું.
Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) હાલ, તુરત.	Sack, n. (સેક) કોથળો.
Story, n. (સ્ટોરી) વાત.	Fate, n. (ફેટ) નસીબ, તકદીર
Gun, n. (ગન) બંદુક, તોપ.	

I grow faint, હું બેશુદ્ધ થા-  
જીધું.

My sprits sink. (માઇ  
સ્પીરીટ્સ સિંક) મારી હિમ્મત  
ટૂટી જાય છે.

Wheat, n. (વેહીટ) ઘઉં.

Thieving, n. (થીવિંગ) ચો-  
રી, છુટ.

Replied, v. (રિપ્લાઇડ) જ-  
વાબ દીધો.

If such a thieving you  
begin, નો તું આવી ચોરી

કરશે.

You must pay it with  
your skin, તો તેને બદલે  
તું ને તારી ચામડી આપવી  
પડશે (અથવા તને મારી  
નાંખીને તારી ચામડી ઉતારી  
લેવી પડશે.)

Honestly ad. (ઑનેસ્ટલી)  
પ્રમાણીકપણાથી.

Living, n. (લિવીંગ) યુજ્જરાન

Happy, a. (હેપી) સુખી.

Skin, n. (સ્કીન) ચામડી.

—:o:—

## THE KETTLE AND ITS FRIENDS.

કીટલી અને તેના સાથીઓ.

Kettle, n. (કેટલ) કીટલી.

Often, ad. (ઑફ્ટન) વારંવાર

Boiling, p.p. (બોઇલિંગ)

ઉકાળતાં.

Water, n. (વૉટર) પાણી.

Break-fast, n. (બ્રેકફાસ્ટ)

નાસ્તો.

Dinner, n. (ડીનર) બપોરનું

ખાનું.

Tea, n. (ટી) ચા.

Iron, a. (આયર્ન) લોહું.

Bear, v. (બેર) સહન કરવું,

અમથું.

Heat, n. (હીટ) ગરમી.

Because, conj. (બીકૉઝ)

કારણકે.

Coffee-pot, n. (કૉફીપૉટ)

કાફી બનાવવાનું વાસણ.

Tin, n. (ટીન) કલપ.

Sometimes, ad. (સમ્રાધ- Around, pre, (અરીઉન્ડ)	આસપાસ.
મસ) કોઇ વખત.	
Beside, pre. (બીસાઇડ) Cups, n. (કપ્સ) પ્યાલા.	
કને, પાસે.	Saucers n. (સૉસર્સ) રકા-
Hob, n. (હૉબ) બટ્ટી અથવા બીચો.	
ચુલા આગળ ગપ્પવાની લો-	Chickens, n. (ચીકન્સ) મ-
દાના સળીઆવાળી બલીનો	રક્ષીના બચ્ચાં.
અપેરા ભાગ.	Greatest, a. (ગ્રેટેસ્ટ) સૌથી
Pour, v. (પૉર) રેડવું.	મોટા.
Hot, a. (હૉટ) ગરમ.	Clay, n. (ક્લે) માટી, મોટાડી.
Enough, ad. (ઇનફ) પુરું.	Baked, v. (બેકડ) પકવવામાં
નોહએ એટલું.	આપ્યાં, ભૂજવામાં આપ્યાં.
(To) scald, v. (સ્કૉલ્ડ) ના	Oven, n. (ઓવન) બટ્ટી.
ખવું, ઉત્તુ કરવું.	Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.
Feel, v. (ફીલ) લાગવું.	Bid good afternoon. (બી-
Family, n. (ફિમિલી) કુટુંબ,	ડ ગુડ આફ્ટરનુન) પાછલા
કુળીલો.	પોહોરની સલામ કરવી.
Middle, n. (મીડલ) વચ્ચે	Boil, v. (બોઇલ) ઉકાળવું.
ભાગ.	Wanted, v. (વૉન્ટેડ) માગ્યું,
Tea-pot, n. (ટીપૉટ) પાહાણી	ઇચ્છ્યું, મરજી થઈ.

—:—

## • SAILING THE BOAT. મછવો હુંકારવો.

Pond, n. (પૉન્ડ) તળાવ.	રંગેલું છે.
Sail, v. (સેઇલ) હુંકારવું.	Flag, n. (ફ્લૅગ) વાવેટો.
New, a. (ન્યુ) નવો.	Is filling, v. (ઇઝ ફીલિંગ)
Is painted, v. (ઇઝ પેન્ટેડ)	બરે છે,

Cross, v. (ક્રોસ) જવું, પાર જવું.	Came to pay him a visit. તેની મુલાકાત લેવા આવી.
Other, a. (અન્ય) બીજી.	Lily, n. (લિલિ) કમળનું ફુલ.
Start, v. (સ્ટાર્ટ) હડસેલો મારવો.	So close. (સોકલોઝ) એટલું નજીક.
It will keep sailing from side to side. તે એક બાજુએથી બીજી બાજુએ આવ જ કર્યા કરશે.	Edge, n. (એડ્જ) કોર, કોરણ
Careful, a. (કેરફુલ) સાવધ, સાવચેત.	He felt sure. (હી ફેલ્ટ સ્યૂર) તેની ખાતરી હતી.
Slip, v. (સ્લીપ) સરી જવું, લપસી જવું.	John would have his own way, જોન પોતાની મરજી પ્રમાણે આજવાને માગતો હતો.
Get wet, v. (ગેટ ઉવેટ) ભીનાવું.	Taking hold of a branch એક ડાંગણી પકડીને.
John came to grief, જોન સંકટમાં આવી પડ્યો.	Stretched out, v. (સ્ટ્રેચ્ડ આઉટ) લાંબો કીધો.
How it was. (હાઉ ઇટ વૉઝ) તે કેમ થયું હતું.	Hand, n. (હેન્ડ) હાથ.
Mistake, n. (મીસ્ટેક) ભૂલ, ભૂત.	(To) get, v. (ગેટ) લેવાને.
Holiday, n. (હૉલીડે) તેહેવાર	Broke, v. (બ્રોક) ભાંગી ગઈ.
Afternoon, n. (આફ્ટરનુન) પાછલો પોહોર.	John got a ducking. જોન પાણીમાં બચકોરા ધાવા લાગો.
Cousin, n. (કાઝન) પિત્રાઈ, સગું.	It did him good. તેથી તેને ફાયદો થયો.
	Taught, v. (ટૉટ) શીખવું.

# MORNING SONG. સહવારનું ગીત.

Brightly, ad. ( આઈટલી )	બાળ.
ચળકાટથી.	Thou a guard has kept
Glow, v. ( ગ્લોઝ ) પ્રકાશીએ.	over me. તે મારી સંભાળ
Night has fled away, ગ-	રાખીએ.
ત્રી પુરી થઈએ.	Slept, v. ( સ્લેપ્ટ ) જંગ્યો.
Every, a. ( એવરી ) દરેક.	Raise, v. ( રૈઝ ) યુગ પાડવી,
Joyful, a. ( જૉયફુલ ) ખુશી	ગાટેથી બોલવું.
ભરેલો.	Song, n. ( સૉંગ ) ગાયન, ગીત
Sound, n. ( સાઉન્ડ ) અવાજ.	Praise, n. ( પ્રેઝ ) વખાણ.
Echoes, v. ( એકોઝ ) પ્રતિ ધ-	રતુતી.
વદ પાછો સંભળાયએ.	Ever, ad. ( એવર ) હમેશાં.
Morn, n. ( મૉર્ન ) સહવાર.	Pray, v. ( પ્રે ) પ્રાર્થના કરવી.
Guard, n. ( ગાર્ડ ) ચોકી, સં-	

—0:0—

# EVENING SONG. સાંજનું ગીત.

The sun has set, સુરજ	સેતરૂં કપ) તેની સુગંધવાળું
અસ્ત પામ્યોએ.	ખાલું.
A new, ad. ( ન્યુ ) નવે-	Each flower has covered
સરથી, પાછું ફરીથી.	up its scented cup, દ-
Fallen, a. ( ફૉલન ) પડેલા.	રેક ફુલે પોતાની ખીલેલી ખુ-
Dew, n. ( ડ્યુ ) દવ.	શબોદાર ફળીઆ પાછી ખીડી
Has covered up. ( હૉઝ ક-	નાંખીએ.
વર્ડઅપ ) ઢાંક્યુંએ.	
Its scented cup. ( ઇટ્સ	Filled, p. p. ( ફીલ્ડ ) ભરેલું.



Has sunk to rest. (હું) કારણકે રાતે.  
 સંકટ રેસ્ટ) ઊંઘમાં પડ્યું છે, As in the light, દહાડાની  
 આરામ લીધાં છે. માફક.  
 In slumbers deep. (હું) Our God is near, આપણો  
 સ્વપ્નમાં ડીપ) બાર ઊંઘમાં. હૃદય નજીક છે.  
 For through the night,

## SHORT SENTENCES.

### ENGLISH AND GUJARATI.

Highway robberies are very common in this country. આ મુલકમાં લુટારા ઘણાં છે.

Are there any pick-pockets in Surat ? સુરતમાં કોઈ ગજવાં કાતર છે ?

Do you know whose Garry that is ? તમને ખબર છે આ ગાડી કોની છે ?

What are you about ? તમે શા કામમાં છો ?

He had a very narrow escape. તે બંધો બચી ગયો.

Many Hindu holidays occur in this month. આ મહિનામાં હિંદુના તહેવાર ઘણાં છે.

Is Ashvinikumar a very sacred place ? શું અશ્વિન-ની કુમાર તીર્થની જગ્યા છે ?

What is that do you selling ? પેલા છોકરો શું વેચે છે ?

Of what cast are you ? તમે શી ન્યાતના છો ?

The roofs in Surat are tiled. સુરતમાં નળીઆનાં છા-  
પરાંછે.

A great storm happened at sea yesterday. ગઈ  
કાલે દરિયામાં મોટું તોફાન થયું હતું.

Several vessels were lost, ઘણાંક વહાણો કુચી ગયાં.  
When shall you be at leisure? તમને ક્યારે કુરસદ  
મળશે.

Were you caught in the rain? તમને વરસાદ નડ્યો હતો?  
Don't be so bashful. એટલા બધા ચરમાઓ નહીં.

He is a very dull boy. આ છોકરો ઘણો બોયડછે.

Don't interrupt him. તેને હેરાન ના કરો.

Did you get wet? તમે ભીંનયા?

On the birthday of the Ganges many people  
will come to bathe in the Taptee. ગંગાજીના  
જન્મને દહાડે ઘણા લોક તાપી નાહવા આવશે.

Practice makes perfect. મહાવરાથી બધું ઠીક થાયછે.

When will he be tried? એના ઇન્સાફ ક્યારે થશે?

Your face is swollen. તમારે મોઢાડે થાયરછે.

He is a very obliging person. તે ઘણો બલો આદમીછે.

I am greatly obliged to you. હું તમારો મોટો ઉપકાર  
માનું છું.

One is just as bad as the other. એક એકને વટાળે  
એવાછે.

I had a leave for fifteen days. મેં પંદર દહાડાની રજા  
લીધી હતી.

At what time shall I see you? કઈ વખત મળશો?

Shall I see you to-night? રાત્રે મળશો?

# મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાશની કંપનીએ પ્રસિધ્ધ કરેલા પુસ્તકોની વિગત.

તેકાણું ભુલેશ્વર આગળ કીનારીવાલા ખીહારીલાલ  
કુરગાદાશની દુકાનમાં.

	રૂ. આ. પૈ.
શાયલ સ્કુલ પ્રાર્થમરના મિનીંગ...	૦—૪—૦
શાયલ રીડર નંબર પેહેલાના મિનીંગ (ખીજી આવૃત્તિ)	૦—૬—૦
શાયલ રીડર નંબર ખીજીના મિનીંગ...	૦—૮—૦
શાયલ રીડર નંબર ત્રીજીના મિનીંગ...	૦—૧૦—૦
હાવર્ડ ફૂત પ્રાર્થમરના મિનીંગ, તરજીમા તથા વા ક્યોના ઉચ્ચાર સહિત (ખીજી આવૃત્તિ)...	૦—૪—૦
હાવર્ડ ફૂત પ્રાર્થમરના મિનીંગ ફૂકત તરજીમાં સાથે.	૦—૨—૦
હાવર્ડ ફૂત અંગ્રેજી ખીજી ચોપડીના મિનીંગ ત- રજીમા સાથે.....	૦—૬—૦
ગુજરાતી નાટક ગાયન સંગ્રહ કે જેની અંદર ૬૦૦ કરતાં પણ વધારે ગાયનછે...	૦—૧૨—૦
રાબ્બ અંદન અને સતિ મહ્યાગરીનો નાટક...	૦—૬—૦
તમાશાએ આંદખી.....	૦—૪—૦
નકશે મુલેમાનીનો ઉરફ ખેલ.....	૦—૩—૦
ધૂવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો...	૦—૩—૦
રસીકાનો અતિ રમૂજ ફારસ.....	૦—૧—૬



# બાહેર ખખર.

—૦૦—

આ ચોપડી નીચે લખેલે ડેકાણેથી વેચાતી મળશે.

મુંબઈ—રામવાડી પાસે બુકસેલર સેરીઆરજી હોરગમજી  
મારતરની દુકાનેથી તથા કોટમાં બુકસેલર સાપુરજી  
કરામજી માડનની દુકાનેથી વેચાતી મળશે.

મુરત—બુકસેલર કરસનદાસ નારણનસની દુકાનેથી વેચાતી  
મળશે. ડેકાણું નાણાવટમાં.

ભરૂચ—બુકસેલર કાસીરામ જેવાઈની દુકાનેથી વેચાતી  
મળશે. ડેકાણું હાજીખાંના ખજાનમાં.

વરેહરા—બુકસેલર રણછોડલાલ માતીગમની દુકાનેથી વે-  
ચાતી મળશે. ડેકાણું ચવપૂરામાં નવાગ સાહેબની  
હવેલી નીચે.

બાહારગામવાળા બુકસેલરોએ નીચે લખેલે ડેકાણેથી  
મંગાવી લેવી. કમીશન સારું આપવામાં આવશે.

છુટક એક નકલ મંગાવનારે પોરટની ટીકીટનો અર-  
થો આનો વધારે ભાજલવો.

મેહતા બ્રજનાદાશ ભગવાનદાશની કંપની.

ડેકાણું ભુલેશ્વર આગળ કીનારીવાલા ખીહારીલાલ  
દુરગાદાસની દુકાને.

